

# Film ab!

Freie Sicht auf die Alpen  
im Kino auf Seite 6

Jahresbericht  
Rapport annuel  
2015

alpines museum  
alpine museum  
museo alpino  
musée alpin



Raus aus dem Haus auf Seite 2 ● Die schönste Zahl auf Seite 4  
Freie Sicht auf die Alpen im Kino auf Seite 6 ● Jahresrückblick in Bildern  
ab Seite 10 ● Vorschau auf das Programm 2016 auf Seite 28



Beat Hächler, Direktor  
Alpines Museum der Schweiz  
beat.haechler@alpinesmuseum.ch

## Raus aus dem Haus

Die Architektur-Ausstellung «Constructive Alps» machte in Longarone/I und in Berlin Halt. Die Ski-Ausstellung «Good News aus Afghanistan» gastierte an der Hochschule für Technik und Wirtschaft in Chur. Die Tourismus-Ausstellung «Transithotel» wanderte an die Schweizer Werkschau Architektur0.15 in Zürich. Und die erste Pop-up-Ausstellung des Museums, «The Matterhorn Family», zum 150-Jahr-Jubiläum der Matterhorn-Erstbesteigung, poppte auf dem Gornergrat bei Zermatt auf. Allein diese Produktion erreichte 55 000 Besucherinnen und Besucher aus dem In- und Ausland.

So viele Aussenaktivitäten sind kein Zufall. Das Alpine Museum der Schweiz baut seine Präsenz ausser Haus gezielt aus. Mit gutem Grund. Das Alpine Museum der Schweiz ist kein regionales bernisches Museum, sondern ein schweizerisches – mit Sitz in Bern. Die aufgegriffenen Themen, die Sammlungsbestände, die erbrachten Sammlungsdienstleistungen, das Besucheraufkommen und die Medienresonanz, sie spiegeln die gesamtschweizerische Ausrichtung des Hauses. Nun kommt zunehmend auch eine gesamtschweizerische Präsenz mit Ausstellungen und Veranstaltungen dazu. Etwa mit den ausgebauten Partnerschaften zu den Kulturfestivals Bergfahrt Bergün, FIFAD Les Diablerets und BergBuchBrig oder mit Tourneestationen bestehender Ausstellungen. Parallel dazu soll die Mehrsprachigkeit in der Kommunikation ausgebaut werden. Le Musée alpin suisse existe. Mal hier, mal dort. Und 365 Tage online.

### HORS LES MURS

L'exposition d'architecture « Constructive Alps » s'est arrêtée à Longarone/I et à Berlin. L'exposition de ski « Good News aus Afghanistan » a été invitée par la Hochschule für Technik und Wirtschaft à Coire. L'exposition touristique « Transithotel » s'est déplacée à l'espace Schweizer Werkschau Architektur0.15 à Zürich. Et la première exposition itinérante du Musée, « The Matterhorn Family », préparée pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la première ascension victorieuse du Cervin, s'est ouverte sur le Gornergrat au-dessus de Zermatt. À elle seule, cette production a reçu la visite de 55 000 personnes venues de Suisse et du monde entier. Toutes ces activités menées hors les murs ne doivent rien au hasard. Le Musée Alpin Suisse développe délibérément sa présence à l'extérieur de son site. Avec de bonnes raisons. Le Musée Alpin Suisse n'est pas un musée bernois, mais un musée suisse avec siège à Berne. Les thèmes qu'il traite, les objets qu'il collectionne, les services liés à ses collections, la fréquentation dont il s'honore et l'écho médiatique qu'il suscite témoignent de sa vocation nationale. Dorénavant, cette présence dans toute la Suisse s'accroîtra encore avec des expositions et des manifestations. Par exemple, au moyen des partenariats conclus avec les festivals culturels Bergfahrt Bergün, FIFAD Les Diablerets et BergBuchBrig ou d'autres arrêts en tournée d'expositions existantes. Parallèlement, nous entendons développer le multilinguisme dans notre communication. Le Musée Alpin Suisse existe. Parfois ici, parfois ailleurs. Et 365 jours online.



Stéphane Rossini, anc. Président du Conseil national, Haute-Nendaz/VS, Prof. de gouvernance des politiques publiques, Universités de Genève et Neuchâtel, Consultant

## Les Alpes dans la « Cité » helvétique

*Les Alpes: barrière géographique et géologique étincelante au cœur de l'Europe; poumon de la Suisse, ancrage de ses cultures et de son identité; espace de vie et d'innombrables mutations sociales, économiques, démographiques, technologiques; théâtre du romantisme et, désormais, des transformations des modes de vie; lieu de conflits, de plaisirs, de cohabitations et de rencontres.*

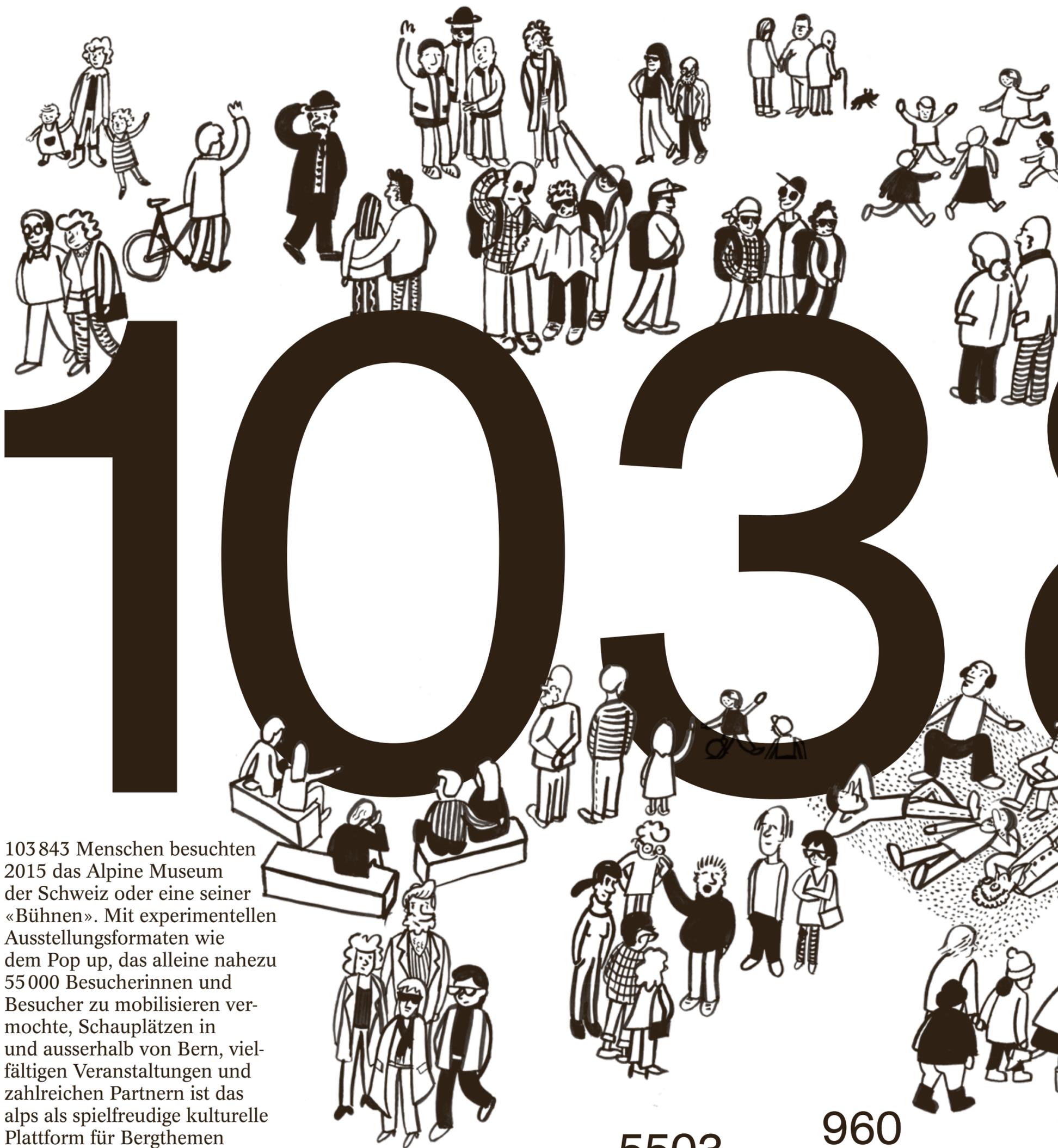
*Ces Alpes plurielles et complexes sont la fierté des Suisses. Nous y vivons. Nous les parcourons. Nous les admirons. Nous nous les approprions. Elles sont l'essence de la « Cité » helvétique. Une partie de l'histoire politique s'y est jouée. Une autre s'y déroulera ces prochaines décennies pour relever le défi des changements climatiques et de la cohésion nationale.*

*Dans ce contexte, le Musée alpin suisse est incontournable. Il est une des pièces du lien entre les Alpes et les Suisses, les Alpes et la Cité. Il est le point de rencontre de l'histoire et de la réflexion sur l'avenir, avec ses enjeux, ses chances, ses dangers. Bien plus qu'un « musée », c'est un repère, un point de ralliement. Là où se passent les idées. Là où on pense et aiguisé le regard non seulement romantique des clichés anciens, mais surtout critique, lorsqu'il s'agit d'appréhender le lendemain où vivront les générations futures.*

*Des générations alpines, certes, lorsqu'on pense aux jeunes du Valais, des Grisons, de Glaris ou d'Uri; des générations citadines aussi, car les Alpes sont remplies de citoyens urbains, de Zurich, Bâle, Genève ou Lausanne. A Berne, le Musée alpin rassemble notre population. Trait d'union, il se réinvente à chaque exposition, il questionne et interpelle. Hors des murs, le succès de ses expositions au Gornergrat / Zermatt, à Zurich, à Berlin, au Tessin ou à Coire témoigne, à la fois, de sa capacité à stimuler la réflexion et de la nécessaire conscientisation de l'opinion sur la montagne, ses particularismes, sa fragilité aussi.*

*C'est ainsi le pari de la dimension nationale qui aboutit. Les pionniers du CAS de la capitale avaient une vision: connaître le passé pour débattre de notre société et de son lien aux Alpes. Nous avons désormais une responsabilité: maintenir cette mémoire pour comprendre et définir au mieux le rôle et la place de la Suisse dans les Alpes de demain. Une Suisse irrémédiablement dépendante du sort que nous leur réserverons. Le Musée alpin y apporte une contribution indispensable.*

# Die schönste Zahl 2015



103 843 Menschen besuchten 2015 das Alpine Museum der Schweiz oder eine seiner «Bühnen». Mit experimentellen Ausstellungsformaten wie dem Pop up, das alleine nahezu 55 000 Besucherinnen und Besucher zu mobilisieren vermochte, Schauplätzen in und ausserhalb von Bern, vielfältigen Veranstaltungen und zahlreichen Partnern ist das alps als spielfreudige kulturelle Plattform für Bergthemen weiter gewachsen.

[103 843 personnes ont visité en 2015 le Musée Alpin Suisse ou l'une de ses «scènes» \(55 000 ont vu l'exposition pop-up «Matterhorn Family»\).](#) Misant sur des formats expérimentaux d'exposition, sur l'installation d'expositions hors les murs, à Berne et ailleurs, l'alps poursuivra sa carrière de plateforme culturelle ludique au service des thèmes touchant à la montagne.

## 6349

Gesamteintritte Himalaya Report (Januar bis Juli 2015) inklusive Biwak (total Besucher 2014/15: 18 413)  
[Entrées à l'exposition «Himalaya Report» \(janvier à juillet 2015\), Biwaks inclus \(total des visiteurs 2014/15: 18 413\)](#)

## 5503

Gesamteintritte «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» (Oktober bis Dezember 2015) inklusive Biwak  
[Entrées à l'exposition «La dilatation des pupilles à l'approche des sommets» \(octobre à décembre 2015\), Biwaks inclus](#)

## 960

Eintritte exklusiv für das Format Biwak: «Good News aus Afghanistan», «Transit Hotel», «Bikini in den Bergen», «Constructive Alps»  
[Entrées exclusives aux Biwaks «Good News d'Afghanistan», «Transit Hotel», «Bikini en montagne», «Constructive Alps»](#)



**5400**

in Biwaks on Tour  
in Longarone,  
Meiringen, Chur,  
Zürich, Berlin

Aux Biwaks en  
tournée à Longarone,  
Meiringen, Coire,  
Zürich, Berlin

**54 845**

in der Pop-up-Aus-  
stellung «Matterhorn  
Family» auf dem  
Gornergrat

À l'exposition pop-up  
«Matterhorn Family»  
sur le Gornergrat

**9548**

an Veranstaltungen  
Aux diverses  
manifestations

**19 740**

im Restaurant las alps  
Au restaurant las alps

**1498**

in alps-Räumen  
(Vermietungen)

Dans les locaux de  
l'alps (locations)

# Ausstellungen

3. Oktober 2015  
bis 4. September 2016

FILMCOLLAGE

## Freie Sicht auf die Alpen im Kino

Man nehme 104 Filme aus 100 Jahren, schneide sie in Stücke und setze sie zu einer neuen Geschichte zusammen. Die Filmcollage «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» findet auf zwei Stockwerken statt und ist begehbar. Noch bis 4. September 2016.



Rückblickend scheint alles so einfach und selbstverständlich. Die Idee, Ausschnitte zu einem neuen Film zusammenzusetzen. Die Auswahl, genau mit diesen 104 Filmen zu arbeiten. Die Idee, eine Bergtour zu erzählen. Die Dramaturgie in neun Kapiteln und neun Räumen zu denken und das Publikum an die Hand zu nehmen und ihm unterschiedliche Körperhaltungen – stehen, sitzen, liegen, knien – aufzudrängen. Die Räume nicht mit Kulissen zu möblieren, sondern spartanisch mit Holzbalken und Stoffwänden zu arbeiten. Externe Spezialisten zusammen arbeiten zu lassen, obwohl sie vorher noch nie zusammen gearbeitet haben. Und – fundamental: nach

dem Lustprinzip zu arbeiten, ein Experiment einzugehen, etwas auszuprobieren, das so noch niemand versucht hat. Nämlich: ein dynamisches Kino im Raum zu schaffen, das die Besucher in Bewegung versetzt und eigene Konstellationen des Erlebens hervorbringt. Aber auch eine andere Form von Filmausstellung realisieren zu wollen, die nicht aus kulturhistorischer oder filmwissenschaftlicher Perspektive spricht, sondern emotionaler arbeitet und auf die Poesie des Films und des Storytellings vertraut. Rückblickend passt all dies erstaunlich gut zusammen. Aber der Weg dazu war weder einfach noch selbstverständlich.

### HUHN ODER EI?

Inspiration zur Filmcollage war 2010 eine Ausstellung im Wien Museum über «Wien im Film». Die Ausstellung entwickelte keinen erzählerischen roten Faden, aber sie montierte Filmausschnitte zu kurzweiligen Themenclustern. 2011 zeigte Christian Marclay an

der Biennale in Venedig seinen genialen Kompilationsfilm «The clock». Der Film verwob Tausende von Filmsequenzen zu einer durchgehenden Story, die genau 24 Stunden dauerte und in den Filmszenen verblüffend präzise die tatsächliche Echtzeit anzeigte. 2013 dann die Begegnung mit dem Lausanner Theater- und Drehbuchautor Antoine Jaccoud. Er zeigte im Theater Schlachthaus in Bern sein Stück «Désalpe», einen Abgesang auf die zunehmend schneelosen Skistationen in den Alpen; das Alpine Museum zeigte zeitgleich Lois Hechenblaikners Fotografien zur industrialisierten Skierlebniswelt im Tirol. Aus der Nähe der Herangehensweisen entwickelte sich eine gemeinsame Idee, mit Schweizer Filmen zum Thema Berg keine klassische Ausstellung zu realisieren, wie sie mit einem Filmhistori-

ker bereits angedacht war, sondern eine neue Geschichte zu erzählen. Die Frage war bloss welche.

Denn wie startet man einen kreativen Prozess, in dem alle Teilnehmer mit einer gewissen Berechtigung auf eine zielführende Vorgabe des andern warten? Der Autor, der auf das Filmmaterial wartet, um seine Geschichte schreiben zu können. Das Visionierungsteam, das umgekehrt auf die Geschichte wartet, um die richtigen Ausschnitte auswählen zu können. Und beide zusammen, die auf Vorgaben der Raumgestaltung warten, um sich ein Bild von der erwarteten Bildwirkung zu machen. Wer macht den Anfang?

### DIE VERFERTIGUNG DES GEDANKENS BEIM MACHEN

Dieser Prozess dauerte Monate. Und er umfasste noch einiges mehr. Die arbeitsintensive Recherche nach den verfügbaren, bereits digitalisierten Filmen, bei der Cinémathèque suisse, beim Schweizer Fernsehen, bei privaten Filmkennern- und -sammlern. Die Verhandlung und Regelung der Film-

rechte, mit Hilfe der Sektion Film des Bundesamts für Kultur, den Filmverbänden und Branchenvertretern wie CinéSuisse oder Suissimage sowie einzelnen engagierten Köpfen aus der Filmszene. Die Visionierung von rund 400 Stunden Filmmaterial, die aus inhaltlichen und finanziellen Gründen mit Studierenden der Zürcher Hochschule der Künste und der Ecole d'art cantonale Lausanne geleistet wurde. Und schliesslich, die eigentliche Entwicklung von Dramaturgie, Geschichte, Filmbildern, Filmsound und Raumwelt. Ein eng verzahntes Sich-selbsterfinden, für das am Schluss noch kurze drei Monate übrig blieben. Die Verfertigung des Gedankens beim Machen setzte sich als Prinzip durch. Die



Von Aufbruch über Zweifel, Idylle, Engpass, Gipfel, Abstieg und Heimkehr ist die Filmcollage einer Bergtour nachempfunden. Dazu gehören auch Leidenschaft, Drama und Katastrophe.



Filmgeschichte wurde mit assoziativen Rohschnitten von Marcel Ramsay und Mirella Nüesch anprobiert und verfeinert. Die Tongestaltung von ideeeundklang Basel hatte der Prämisse zu folgen, den heterogenen Soundtrack der Filmauswahl zu bewahren und keine eigenständige neue Klangwelt zu schaffen. Der Szenograf Philipp Clemenz entwickelte innerhalb dieses Gestaltungsprozesses drei verschiedene Bühnenbilder. Realisiert wurde das Abstrakteste; es liess den Filmbildern am meisten Raum. Die Filmcollage hiess schliesslich nicht mehr «Herzschmerzberge» und nicht mehr «Ausstellung», wie in den Finanzierungsgesuchen noch angekündigt worden war, sondern «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge», inspiriert vom Meistergeschichtenerzähler Niklaus Meienberg.

#### FERNSICHT GUT

Rückblickend stimmt vieles an diesem Projekt. Es stösst bei Medien und Publikum auf breite Resonanz, insbesondere in der Suisse romande. Es spricht in Ansätzen ein neues, filmaffines Publikum an, das bisher noch wenig den Weg ins Alpine Museum fand. Es ermöglichte wichtige Partnerschaften, etwa mit den Solothurner Filmtagen, den Bergfilmfestivals von Pontresina und Les Diablerets, aber auch lokal mit dem Kino Rex oder dem Kornhausforum Bern. Und es öffnet Türen ins nahe Ausland, Tourneeabklärungen für eine Zweitpräsentation in München laufen. Doch bis 4. September erweitern sich die Pupillen noch in Bern. ▶ beat.haechler@alpinesmuseum.ch

#### VUE LIBRE SUR LES ALPES AU CINÉMA

Tout paraît si simple rétrospectivement. L'idée de faire un nouveau film avec des séquences extraites d'anciens films. Le choix de travailler avec 104 d'entre eux. L'idée de raconter une course en montagne. La dramaturgie, déclinée en neuf chapitres et neuf espaces du Musée. L'ameublement spartiate de ces espaces et l'absence de décors. L'engagement de spécialistes externes appelés à travailler ensemble alors qu'ils ne l'avaient jamais fait jusque-là. Et fondamentalement, l'audace de se permettre quelque chose que personne n'avait essayé jusque-là: créer une projection cinématographique dynamique dans un espace obligeant les visiteurs à se déplacer pour construire leur propre expérience de cette aventure. Mais aussi la volonté de réaliser une autre forme de projection cinématographique ne présentant

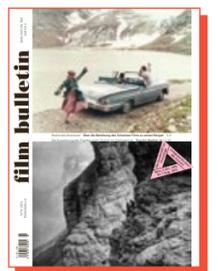
pas une perspective d'histoire culturelle ou d'analyse scientifique, mais un travail basé sur l'émotion et la poésie du film et du récit. Rétrospectivement, tout cela se marie étonnamment bien. Il a fallu un grand travail de recherche auprès de la Cinémathèque suisse, de la Télévision suisse, de connaisseurs et collectionneurs de films. Il a fallu négocier les droits et la réglementation des films à l'aide de la section Film de l'Office fédéral de la culture, des associations de la branche cinématographique et de ses représentants tels Ciné suisse ou Suissimage. Il a fallu visionner quelque 400 heures de bandes filmées avec l'aide d'étudiants de la Zürcher Hochschule der Künste et de l'École cantonale d'art de Lausanne. Et finalement, il a fallu développer la dramaturgie, le récit, assembler les séquences, le son et l'espace de projection. Un exercice très intriqué de «découvre-toi toi-même» pour l'achèvement duquel il ne restait à la fin que trois mois.

## SHNIT PLAYGROUND IM HODLERSAAL

**shnit**  
International  
Shortfilmfestival

Mit zwei Bergfilmblöcken verlegte das Berner Kurzfilmfestival «shnit» seinen Start ins Alpine Museum. Zum Beginn der Filmcollage eröffnete «shnit» – bekannt für seine verschiedenen internationalen Standorte – kurzerhand einen weiteren «playground»: Im Hodlersaal am Helvetiaplatz wurden unter dem Titel «Ups and Downs» sieben Kurzfilme gezeigt, die in unterschiedlicher Weise die Bergwelt zum Thema machen. Darunter etwa der Animationsfilm «Urs» von Moritz Mayerhofer oder «Die Seilbahn» von Claudius Gentinetta. Das erste Ausstellungswochenende stand unter dem Motto «Feel Good»: Nach einer Portion «shnit»-Filme servierte das Restaurant «las alps» einen Bergfilm-Brunch für Connaissseure. Der «shnit»-Auftritt bezeichnete ebenfalls den Start einer Reihe von Partnerschaften des Alpines Museums mit namhaften Festivals und Kulturkinos während der weiteren Dauer der Filmcollage. So nahmen die Solothurner Filmtage einen Block mit «Bergfilm-Experimenten» in ihr Programm auf, und das Berner Kino Rex sagte zu, 12 der Titel aus der Filmcollage in voller Länge zu zeigen.

## FILM BULLETIN SONDERNUMMER



Begleitend zum emotionalen Erlebnis der Filmcollage zeigt die renommierte Filmzeitschrift «filmbulletin» Hintergründe zur Schweizer Bergfilmgeschichte und zur Ausstellungsgestaltung auf. Die Sondernummer des «filmbulletin» bietet Lesefutter zum Mitnehmen. Wer nach dem Ausstellungsbesuch noch nicht genug bekommen hat, Fragen zur Entstehung des Projekts wälzt oder mehr über die Rolle der Berge im Schweizer Film erfahren will, wird hier fündig. Im Making-of-Artikel der Chefredaktorin Tereza Fischer kommen die involvierten Filmschaffenden zu Wort. Die Filmwissenschaftlerin Marcy Goldberg nimmt uns mit auf eine Reise durch die wechselhafte Beziehung des Schweizer Films zu den Bergen. Till Brockmann ist dem Collagenfilm als Kunstform auf der Spur und die Kunsthistorikerin Katharina Ammann zeigt die vielfältigen Möglichkeiten von Filmen im Ausstellungsraum auf. Eine abgebildete herausnehmbare Collage aller verwendeten Filme inspiriert für das Home-Cinema – oder die Plakatierung des Küchenschanks.

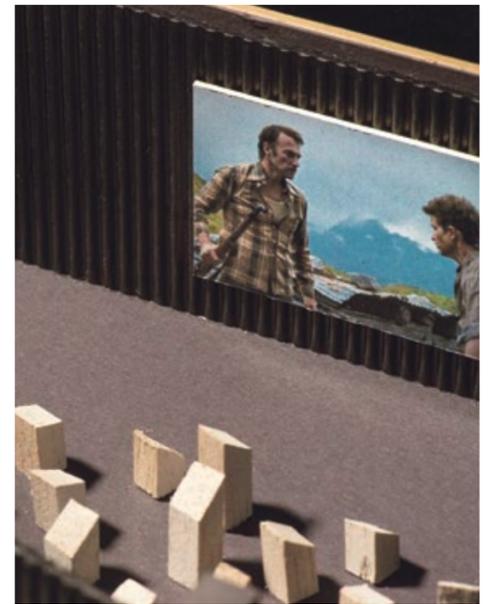




# Jahresrückblick



Filmcollage, Raum «Zweifel»: War es richtig, in die Berge aufzubrechen? War man zu egoistisch? Was ist mit jenen, die zurückbleiben?



Modell Raum «Zweifel»: Würden die Holzpflocke als Sitze funktionieren? Sind sie nicht zu stark abgeschrägt?



Was im Rückblick so selbstverständlich scheint, brachte zunächst einmal ins Grübeln – Szenograph Philipp Clemenz.



Freuten sich über einen Auftritt auf und vor der Leinwand der Filmcollage: Polo Hofer und Max Rüdinger mit Christine Lauterburg und Clemens Klopfenstein.



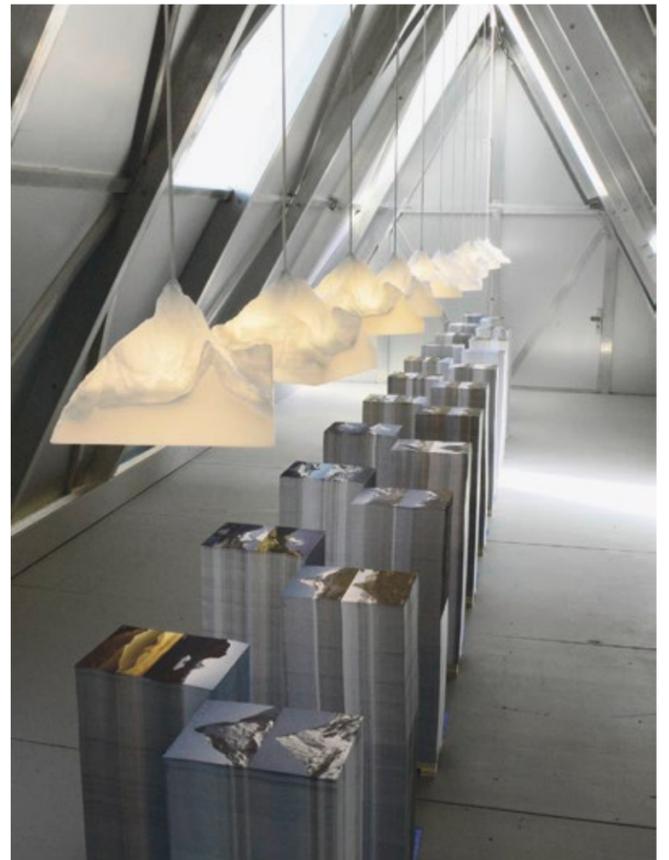
Wie schaut es sich aus der Horizontalen? Projektteam im entstehenden Raum «Idyll» beim Selbstversuch.



Raum «Abstieg», Vorfriede oder Beklemmung? Das Ende des Filmparcours ist nah.



Wollten wissen, wie chinesische «hurry groups» die Schweiz sehen: Besucherinnen und Besucher im Biwak «Transit Hotel».



Eine Familie von Doppelgängern: «The Matterhorn Family» auf dem Gornergrat zeigte, wo überall auf der Welt «Matterhörner» stehen.



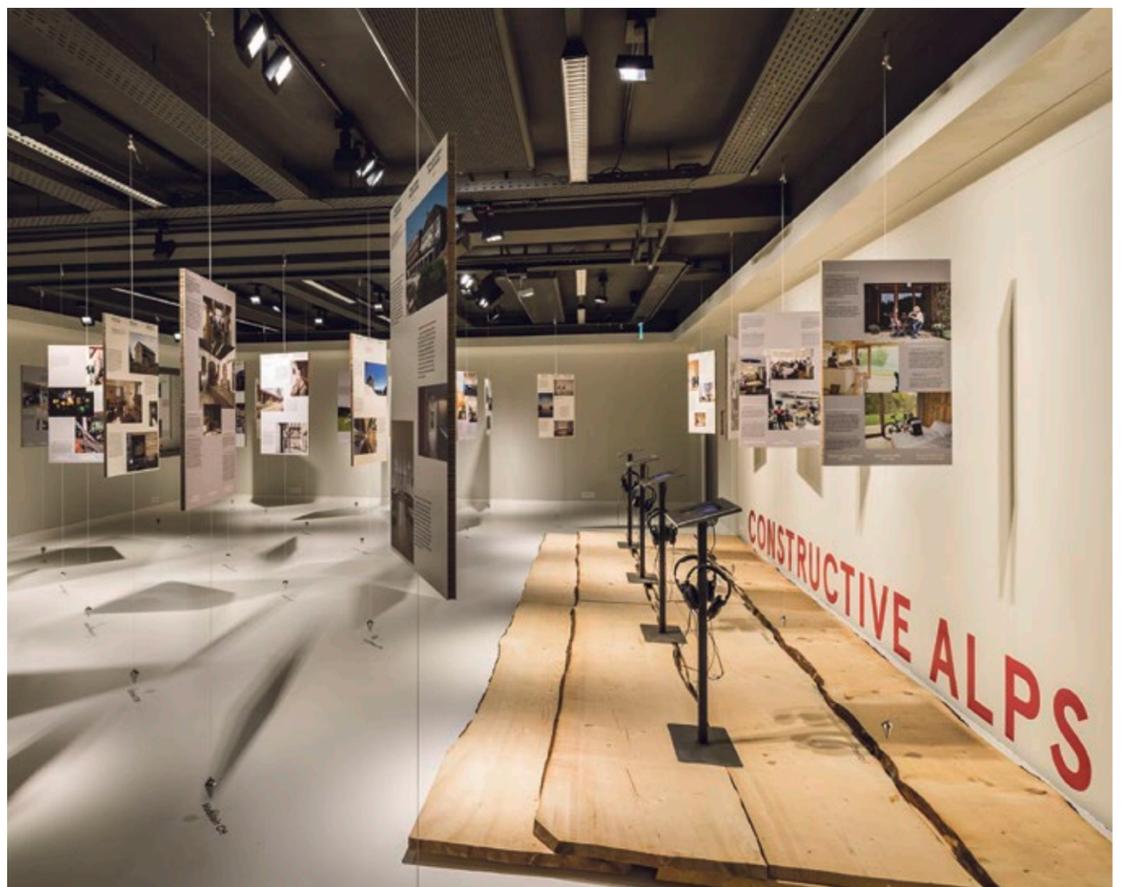
Biwak#13 «Bikini in den Bergen»: Es kam vor, dass die Plastikliege nach dem Schwelgen in den Swimmingpool-Bildern der Kunststift Brügger für ein Nickerchen genutzt wurde.



Was man hier nicht sieht: Der Mann sitzt auf einem (Leiter-)Berg – Schauspieler Bastian Parpan lieferte an der Finissage seinen persönlichen «Himalaya Report».



Intervention am Seil: Jugendclub des Berner Schlachthaus Theaters an der Museumsnacht.



Rückten dank Senkpendel einmal die Fach- und einmal die Bewohner-Perspektive in den Vordergrund: Projekttafeln im Architektur-Biwak «Constructive Alps».

# Ausstellungen

2. April bis  
28. Juni 2015

BIWAK#12: Transit-Hotel

## Ein Hotel für Turbo-Touristen

Das provokative Architekturprojekt «Transit-Hotel» war Ausgangspunkt für die Debatte zu einem aktuellen Tourismusthema – zur wachsenden Bedeutung chinesischer Gäste in der Schweiz.



Provokatives Modell: ein Transit-Hotel für chinesische «hurry groups».

In zwei Tagen besucht eine chinesische «hurry group» fünf Schweizer Städte, zwei Seen und einen Berg – meist den Titlis oder das Jungfrauoch. Den Auftakt der Ausstellung «Transit-Hotel. Tourismus nach Mass für chinesische Gäste» machten die Fotos des chinesischen Touristen Xiaobin Fu. Sie illustrierten das Reiseverhalten chinesischer Gruppengäste in der Schweiz.

Im Zentrum der Ausstellung stand ein Hotelentwurf des Architekturstudenten Cyrill Chrétien, ausgerichtet auf die Bedürfnisse der chinesischen

Reisegruppen: 1000 Betten, eine monumentale Hotelhalle mit vielen Shopping- und Vergnügungsmöglichkeiten und einem Carparkplatz so gross wie ein halbes Fussballfeld. Ausgewählte Pläne des Hotels im Massstab 1:50, kombiniert mit einem Audio-Rundgang des Architekten durch das Gebäude, brachten Leben in das visionäre Projekt.

Viele Akteure im Tourismus suchen neue Wege im Umgang mit Gästen aus China. Ihre Ideen für die Zukunft waren in der Ausstellung dem «Transit-Hotel» gegenübergestellt. Filminterviews zeigten zum Beispiel den Skilehrer Longlong Li, der vom Titlis als Winterdestination für chinesische Touristen träumt. Oder Simon Boss-

hart, Asia Pacific Verantwortlicher bei Schweiz Tourismus, der sich auf den «reifen Touristen» aus China freut, welcher länger als nur zwei Tage in der Schweiz bleibt. Für die Ausstellung «Transit-Hotel» hat das Alpine Museum den Kontakt zu Tourismusfachleuten geknüpft und das Museum ins Bewusstsein dieser wichtigen Besuchergruppe gerückt. ▲  
barbara.keller@alpinesmuseum.ch

### UN PROJET PROVOCATEUR

C'est un projet architectural provocateur, «Transit-Hotel», qui a fourni le prétexte à un débat sur un thème actuel du tourisme. L'objet: 1000 lits, une halle d'entrée monumentale abritant de nombreuses boutiques et possibilités de divertissement, une place de parc pour cars grande comme la moitié d'un terrain de football. En proposant un choix de plans à l'échelle 1:50 et une visite audio guidée par l'architecte à travers le bâtiment, l'exposition a mis de la vie dans ce projet visionnaire.

BIWAK#13: Bikini inden Bergen

25. Juli bis  
4. Oktober 2015

## Tour de Pool durch die Alpen-schweiz

Auftragsfotografie hiess über Jahrzehnte das Geschäftsmodell der Kunstanstalt Brügger in Meiringen. Dazu gehörten auch Werbebilder von Hotel-Swimmingpools. Biwak#13 zeigte 48 Delikatessen.

Da liegen Sie und Er dem Schein nach sonnend auf der orangen und knallgelben Plastikliege, die Augen geschlossen, das Spielbein leicht angewinkelt, unter ihnen, grosszügig flächig verlegt, graumelierte Waschbeton-Platten und im Hintergrund die schneeweisse Bergnatur mit einem beeindruckend grossen Restgletscher.

### BILDERSCHATZ DER KUNSTANSTALT BRÜGGER

Das Bild der beiden Jugendlichen, die hier für Saas Fee posierten, ist nur eines von 48, das für die Biwak-Ausstellung «Bikini in den Bergen» ausgewählt wurde. Und es ist nur eines von über 90 000, das zum Fotonachlass der Kunstanstalt Brügger gehört und 2013 in die Sammlung des Alpinen Museums überging. Die Kunstanstalt Brügger (1878–1994) hatte sich früh den Bildbedürfnissen des Tourismus zugewandt, bis sie 1994 den Betrieb einstellen musste. Es wird noch einige Jahre dauern, bis der Bildbestand im Alpinen Museum vollständig erschlossen ist.

Die Ausstellung «Bikini in den Bergen» zeigte die Fotografien wortlos, dafür grossformatig, als farbintensive Lichtbilder. Die Besucherinnen und Besucher legten die Bilder ihrer Wahl selber auf ein Leuchtpult. Die Bild-

produktion entstand in enger Partnerschaft mit der Firma Durst AG in Brixen, die sich auf grossformatige Fotoprints spezialisiert hat und aktuell den Aufbau eines Museums für Bergfotografie im Südtirol plant. ▲  
beat.haechler@alpinesmuseum.ch

### TOUR DE POOL À TRAVERS LES ALPES SUISSES

Les photographies de commande ont constitué durant des décennies le modèle d'affaires de la Kunstanstalt Brügger à Meiringen (1878–1994). Parmi celles-ci, des photos de piscines d'hôtels destinées à des réclames. Celle montrant deux jeunes gens sur une chaise-longue de plastique (voir la couverture du livret-carte postale de l'exposition) n'est que l'une des 48 choisies pour l'exposition Biwak. Et une seulement parmi plus de 90 000 clichés appartenant à la succession de la Kunstanstalt Brügger cédée en 2013 au Musée Alpin. L'exposition a montré les photos en diapositives de grand format aux couleurs intenses, que les visiteurs pouvaient disposer eux-mêmes sur un pupitre lumineux.



Sonnenbaden im Freizeitzentrum Bielen, Saas Fee (um 1975).



## BIKINIS ZUM VERSCHICKEN

Begleitend zum Biwak «Bikini in den Bergen» erschien ein gleichnamiges Postkartenbuch. «Hinreissende Bilder, die einen schmunzeln lassen», schrieb die NZZ über das Biwak#13: «Die Inszenierung des süssigen Lebens am Pool wirkt oft köstlich unbeholfen. Models zeigen Fettpölsterchen, die in Zeiten von Photoshop längst eliminiert wären.» Da passt das gute alte Postkartenformat perfekt für die Haltbarmachung des Bildeindrucks aus der Ausstellung. 40 heraustrennbare Postkarten animieren zum Durchblättern, Anpinnen, Verschicken. Mit einer Einleitung von Beat Hächler und Textbeiträgen von Köbi Gantenbein, Stefan Hächler und Meret Speiser. Das Postkartenbuch ist im Shop des Alpinen Museums erhältlich: [www.alpinesmuseum.ch/shop](http://www.alpinesmuseum.ch/shop)

## WILLKOMMEN LAS ALPS



Seit Juli 2015 führt das Alpine Museum das Restaurant «las alps» in Eigenregie. Die Ko-Leitung teilen sich Moreno Greco und Nicole Herzog. Bereits seit 2014 war Moreno Greco Alleinkoch und stellvertretender Geschäftsführer im «las alps». Zuvor hatte er im Landschloss Ueberstorf mehrere Jahre als Küchenchef gearbeitet. Nicole Herzog stieg als bisherige Mitarbeiterin des Alpinen Museums (Administration und Booking) mit Gastro-Erfahrung in verschiedenen Berner Oberländer Hotelbetrieben in das Restaurant ein. Das Konzept einer internationalen alpinen Küche mit marktfrischen, saisonalen Produkten wird fortgeführt und ausgebaut. Die frühere Pächterin, Edith Aebi, konnte das «las alps» innerhalb von drei Jahren als gut besuchtes Quartierrestaurant etablieren. Mit dem Wechsel rückt das Lokal nun noch näher an die Ausstellungstätigkeit des Museums heran. So sind etwa für die geplante Biwak-Ausstellung «Wilde Küche» (s. S. 28, Vorschau) begleitende kulinarische Veranstaltungen geplant.



Das Siegerprojekt: Pfarrhaus Krumbach im Bregenzerwald (A).

BIWAK#14 Constructive Alps 2015

# Bauen mit Weitblick

31. Oktober 2015 bis  
10. Januar 2016

Über nachhaltige Architektur soll man staunen, sinnieren, diskutieren – so das Ziel der Ausstellung «Constructive Alps 2015. Nachhaltiges Sanieren und Bauen in den Alpen». Sie macht die vielfältigen Aspekte zukunftsfähiger Architektur in den Alpen einem breiten Publikum zugänglich.

### DEN BEWOHNERN EINE STIMME

Biwak#14 lud zu einer Auseinandersetzung mit 32 Vorzeigeprojekten aus den sieben Alpenländern ein, alle nominiert für den vom Bundesamt für Raumentwicklung der Schweiz ausgeschriebene Architekturpreis «Constructive Alps». Im 2015 wurden 360 Projekte eingereicht, 32 nominiert, acht ausgezeichnet und die besten vier prämiert. Der Preis will klimafreundliches Bauen in den Alpen fördern, denn hier verbrauchen die privaten Haushalte soviel Energie wie der gesamte Verkehr von Autos, Lastwagen und Eisenbahn.

Damit die vielseitigen Aspekte nachhaltiger Architektur nicht nur prämiert werden, sondern auch Nachahmer finden, entstand in Kollaboration zwischen dem Bundesamt für Raumentwicklung und dem Alpinen Museum die Wanderausstellung mit Start im Alpinen Museum in Bern. In der Ausstellung hat nicht nur der Expertenblick auf die nominierten Projekte seinen Platz. Eine ebenso grosse Rolle spielt die Perspektive der Bewohnerinnen und der Benutzer. Sie macht die soziale Dimension nachhaltiger Architektur deutlich und beweist, dass nachhaltige Architektur Räume schafft, in denen sich Menschen wohl fühlen.

Dies zeigen auch Filmporträts zu den vier Gewinnerprojekten, die nicht nur von Kennzahlen oder technischen Details, sondern auch von Wohlfühlen, Stolz und Identifikation erzählen.

Den ersten Preis erhält das Gemeindezentrum Krumbach im Vorarlberg, das zugleich die Herzen internationaler Architekturbegeisterter und der 933 Bewohnerinnen und Bewohner höher schlagen lässt. Zwei Sanierungsprojekte im Safiental teilen sich den zweiten Preis: ein Gasthaus und ein Ferienhaus, die den Dorfkern beleben und nachhaltigen Tourismus ins Tal bringen. Ein Agriturismo-Projekt im Trentino erhält den dritten Preis für eine Architektur, die sich fast unsichtbar in die Landschaft integriert.

Eine hohe Identifikation mit nachhaltiger Architektur war auch an der Preisverleihung spürbar, die zeitgleich

mit der Ausstellungseröffnung im Alpinen Museum stattfand. Viele der Architekten, Architektinnen und Bauherren waren dafür aus den sieben Alpenländern angereist. Im 2016 schwärmt nun die Ausstellung ihrerseits in alle Himmelsrichtungen aus. Sie macht unter anderem Halt in Valendas, Teufen, Poschiavo und Meran und zeigt, wie die Alpen ein Modell für zukunftsfähiges Bauen und Leben werden können. ▲ [barbara.keller@alpinesmuseum.ch](mailto:barbara.keller@alpinesmuseum.ch)

### AUSSI L'OPINION DES HABITANTS EST IMPORTANT

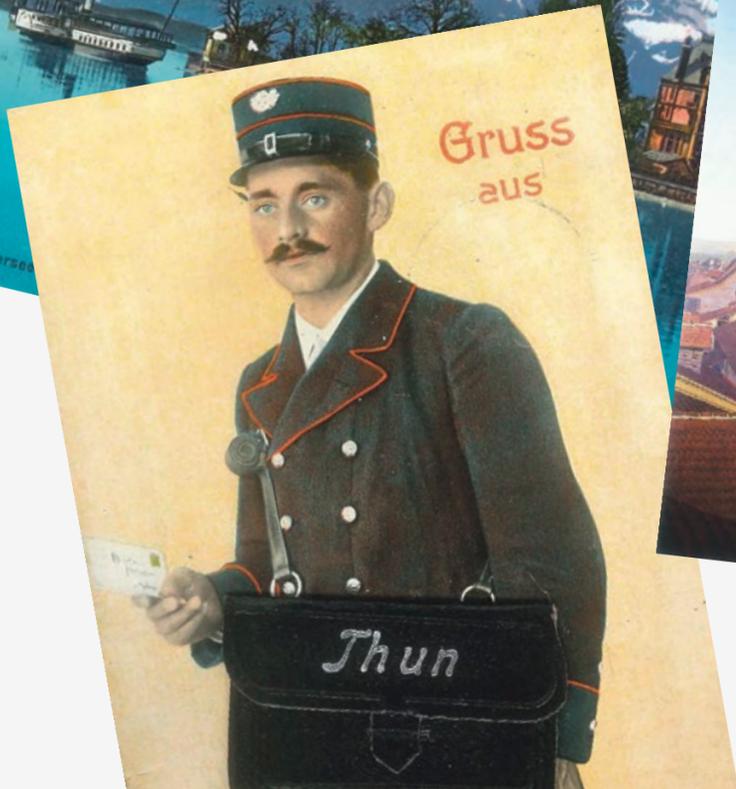
C'est à la confrontation de 32 projets architecturaux réalisés dans les sept pays alpins que Biwak#14 a convié le public. Tous ces projets ont été nommés pour le prix d'architecture «Constructive Alps» mis au concours par l'Office fédéral du développement territorial. Le regard des experts n'a pas l'exclusivité de l'appréciation des projets nommés. L'opinion des habitants et des utilisateurs de ces bâtiments joue un rôle tout aussi important. L'exposition se dispersera en 2016 dans toutes les directions et s'arrêtera entre autres à Valendas, Teufen, Poschiavo et Merano.

# GREETINGS FROM THUN EINE POSTKARTENAUSSTELLUNG 12.3. – 4.9.2016

# DAS ÄLTESTE RUNDBILD DER WELT MIT DAUERAUSSTELLUNG 12.3. – 27.11.2016

Thun-Panorama  
Schadaupark, 3602 Thun  
Dienstag – Sonntag, 11 – 17 Uhr  
[www.thun-panorama.ch](http://www.thun-panorama.ch)

Abbildungen: Ansichtskarten u.a. aus der  
Sammlung Marcel Müller, Stadtarchiv Thun



## THUN PANORAMA



[www.cinebulletin.ch](http://www.cinebulletin.ch)

## Cinébulletin

Die einzigartige Informationsquelle  
für professionelles Filmschaffen  
in der Schweiz.

[www.cinebulletin.ch](http://www.cinebulletin.ch) jetzt online  
mit aktuellen Berichten über die  
Filmbranche, Filmförderung, Festivals.  
Mit Jobbörse.

Abonnieren Sie die Zeitschrift  
inklusive Onlineausgabe  
für SFr. 55.- oder nur die  
Onlineausgabe für SFr. 45.- !

## Cinébulletin

La première source d'information des  
professionnels du cinéma en Suisse.

[www.cinebulletin.ch](http://www.cinebulletin.ch) est en ligne !  
Retrouvez nos articles sur l'actualité des  
films et de la production audiovisuelle,  
la promotion cinématographique, les  
festivals & notre portail emplois.

Abonnez-vous à la revue  
(version papier et électronique)  
pour 55 francs, ou seulement à  
l'édition en ligne pour 45 CHF !



[www.cinebulletin.ch](http://www.cinebulletin.ch)  
[abo@cinebulletin.ch](mailto:abo@cinebulletin.ch)

## Handeln.

Damit nicht nur Investoren  
gute Aussichten haben.



Jetzt Mitglied werden oder spenden

[www.mountainwilderness.ch](http://www.mountainwilderness.ch)  
Tel. 031 372 30 00  
[info@mountainwilderness.ch](mailto:info@mountainwilderness.ch)  
IBAN CH2509000000200052205  
Kontonr. 20-5220-5





Nicht allein auf der Welt: das Matterhorn.

5. Juni bis  
25. Oktober 2015

THE MATTERHORN FAMILY

## Der Berg der Berge hat Doppelgänger

Richtig, das Matterhorn steht in Zermatt. Doch in der Welt gibt es Doppelgänger. Die erste Pop-up-Ausstellung des Alpenin Museums auf dem Gornergrat bei Zermatt zeigte einen Sommer lang 22 «Matterhörner» auf allen Kontinenten für ein Publikum aus allen Kontinenten.

«Magic», «terrific», «unbelievable» Die meisten der internationalen Touristinnen und Touristen, die die Pop-up-Ausstellung auf dem Gornergrat betraten, staunten. Sie kamen aus Japan, Indien, China oder Taiwan angereist, um auf dem Gornergrat das «originale» Matterhorn zu erleben. Und sie entdeckten in der Pop-up-Ausstellung «The Matterhorn Family», dass es in ihrem Land ja auch ein «Matterhorn» gab. Zum Beispiel den Yarigatake in Japan oder den Dabajian Shan in Taiwan, die beide in der Form an das «originale» Matterhorn erinnern und in der einschlägigen Literatur auch den Beinamen Matterhorn führen. Die Ausstellung präsentierte auf 22 Papierstapeln mit Blättern zum Abreißen und Mitnehmen 22 Bildpaare vom Zermatter «Original» und einem seiner Doubles in der weiten Welt. Die Bildreise führte von Peru nach Kanada, von der Antarktis in den Himalaya, von Taiwan nach Bayern oder von Norwegen nach Namibia.

### ERFOLGSERLEBNIS POP UP

«The Matterhorn Family» entstand zum Jubiläum «150 Jahre Erstbesteigung Matterhorn». Bekanntlich endete

die Erstbesteigung des Engländers Eduard Whymper von 1865 in einer Katastrophe. Doch die Katastrophe begründete gleichzeitig den weltumspannenden Ruf vom Berg der Berge, der bis heute touristisch nachwirkt. Das Alpine Museum nutzte die Chance, den globalen Ort Gornergrat mit dem Thema des globalen Matterhorns zu bespielen. Zur Verfügung stand ein zeltförmiger Blech-Container, der für die Gornergrat-Gäste öffentlich zugänglich war. 277 000 Gäste zählte in den Sommermonaten Juni bis Oktober die Gornergrat-Bahn. Rund 55 000 besuchten auch die Pop-up-Ausstellung «The Matterhorn Family» – und sie verhielten sich dabei enthusiastischer als sich dies die Macher je erträumt hatten. 374 000 A4-Blätter wurden als Take-away-Papierstapel bereitgestellt, Ende Oktober war die gesamte Auflage weggetragen. Hätte man alle Blätter nahtlos aneinandergereiht, die Papier-

schlange hätte 110 km in die Höhe gereicht. Ein Turm von 25 Zermatter Matterhörnern.

Das Pop-up-Experiment motiviert, weiter mit diesem Format zu arbeiten. Es erlaubt dem Alpenin Museum, nicht nur in der Stadt, sondern auch im Berggebiet, themennah aktiv zu werden. Vorausgesetzt, es sind lokale Partner da, die dies auch wollen. «The Matterhorn Family» entstand in enger Zusammenarbeit mit Zermatt, der Jubiläumsorganisation «150 Jahre Erstbesteigung Matterhorn» und der Gornergratbahn, Fortsetzung folgt? Gerne. ▲  
beat.haechler@alpinesmuseum.ch

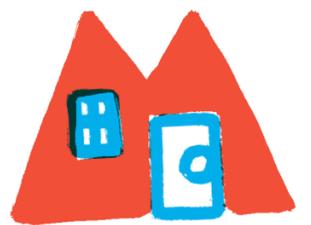
### THE MATTERHORN FAMILY

La première exposition itinérante du Musée Alpin sur le Gornergrat, au-dessus de Zermatt, a présenté durant un été, à un public venu de tous les continents, des photos de 22 sosies du Cervin se dressant sur tous les continents. La plupart des touristes japonais, indiens, chinois ou taiwanais venus admirer le «vrai» Cervin, étaient bien étonnés de découvrir dans cette exposition qu'il y avait aussi un «Matterhorn» dans leur pays. Par exemple, le Yarigatake au Japon ou le Dabajian Shan à Taiwan, dont la forme rappelle le Cervin «authentique» et qui ont «Matterhorn» comme deuxième nom dans la littérature spécialisée. L'exposition a présenté 22 paires de photos de la cime originale de Zermatt flanquée de l'un de ses doubles dans le monde entier, en autant de piles de feuilles détachables à emporter. Ce voyage en images emportait le spectateur du Pérou au Canada, de l'Antarctique à l'Himalaya, de Taiwan à la Bavière ou de Norvège à la Namibie.



Jütz spielt alpines Liedergut fernab der üblichen Volksmusik. Jütz, dahinter stehen der Berner Musiker Daniel Woodtli sowie seine Kollegen aus Tirol Philipp Moll und Isa Kurz. Das akustische Trio feierte im alps seine Plattentaufe und konnte den Hodlersaal zwei Mal füllen. Zur Freude des Publikums wurde gejodelt, gezupft, gestrichen, kaschiert, verfärbt und improvisiert – ganz à la Jütz.

### BERGFIEBER



Zwölf Frauen geben im Buch «Bergfieber» Einblicke in ihr Leben als Hüttenwartin. Die Autorin Daniela Schwegler und die beiden Fotografen Stephan Bösch und Vanessa Püntener präsentierten an der Buchvernissage die unterschiedlichen Biografien der Hüttenwartinnen und zeigten ein Leben mit manchmal hektischem Ansturm und tagelanger Einsamkeit. Doch ob alpines Urgestein oder Quereinsteigerin, Mutter oder Single-Frau, Handwerkerin oder Akademikerin, Schweizerin oder Ausländerin, eines war spürbar, sie alle hatten und haben das Bergfieber.

### EISKALT, BLUTWARM



«Am Gipfel aber bist du Gott nicht näher, nur am weitesten weg von der Erde» (Reinhold Messner, 1980). Bergsteiger schreiben mit viel Pathos über ihre Erfahrungen. An der Finissage zur Ausstellung «Himalaya Report. Bergsteigen im Medienzeitalter» beschäftigte sich das junge Schauspielertalent Bastian Parpan mit dem Genre Bergsteigerliteratur und begeisterte in einer inszenierten Lesung mit dramatischen, makabren und witzigen Passagen aus Klassikern und aktuellen Werken.

# «Spannend, interessant und ein wenig gefährlich.»

Besucher, 11

«Un voyage comme un vertige, qui change l'homme et la femme. Quel cinéma!»

L'Hebdo

## Publikumsstimmen

### DIE ERWEITERUNG DER PUPILLEN BEIM EINTRITT INS HOCHGEBIRGE

«Grandiose Kombination zwischen Film und Alpen.»

«Beeindruckende Geschichte über das Leben.»

«I liked the variety of films in the collage through swiss cinema history.»

«Gute Geschichte, gut erzählt, obwohl hauptsächlich visuell, ein körperliches, ganzheitliches Erlebnis – berührend.»

«Sehr eindrücklich und anforderungsreich.»

«Lauter Spektakuläres! Das Erhabene der Bergwelt kommt überhaupt nicht zur Geltung.»

«Es ist wirklich eine Reise, auf die man humorvoll eingestimmt wird (...).»

«Gute Idee, innovativ, habe vorher noch nie so etwas gesehen.»

«Spannend, kurzweilig, technisch genial.»

«Vielseitige Gefühle, abwechslungsreich, sehr intensiv, lässt niemanden kalt, jeder erkennt etwas wieder.»

«Die Themenabfolge, die Collagen und das Zusammenspiel mit den Räumen und Sitzgelegenheiten sind grossartig gelungen.»

«Behandelt alle Themen der alpinen Welt in spannender, abwechslungsreicher Form.»

«Kreativ, erlebnisnah, kulturstark.»

## Medienstimmen

### DIE ERWEITERUNG DER PUPILLEN BEIM EINTRITT INS HOCHGEBIRGE

«Wer sagt denn, dass Filme an eine Wand projiziert und vom Sessel aus betrachtet werden müssen?»  
Coop Zeitung

«Gewitzter Coup (...) Die Inszenierung trifft den Zeitgeist, dürfte aber auch jene Generation ansprechen, die mit «Der letzte Postillon vom St. Gotthard» (1941) aufgewachsen ist.»  
Berner Zeitung

«Temporeich werden Genres und Zeiten durcheinandergeschüttelt, ohne Respekt gegenüber grossen Namen, ohne Scham gegenüber Kitsch und Peinlichkeit. Aber mit einem ironisch-vergnüglichen Unterton und einem wohlthuend unbekümmerten Umgang mit der Schweizer Filmgeschichte.»  
Die Alpen



«Schweizer Hochkultur – Eine Tour durch 100 Jahre Filmgeschichte (...) Hat man nach einer Stunde das Tal wieder erreicht, ist die Lust gross, gleich nochmals aufzubrechen.»  
Sonntagszeitung

«Le film-exposition du Musée alpin a une ambition expérimentale. Il invite à un apprentissage ludique tout en proposant une expérience culturelle. C'est un joli coup, maîtrisé en dépit des nombreux obstacles.»  
24heures

«Le cinéma suisse au sommet – (...) Un passionnant parcours à travers un film-collage ludique et bluffant.»  
La liberté

«Durch das Alpine Museum der Schweiz weht ein frischer Wind. Mit der Filmcollage «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» öffnen sich auf zwei Ausstellungsetagen überraschend neue Perspektiven auf die Welt der Berge.»  
Der Standard, Wien

«Etliche Filmszenen, die in der Ausstellung gezeigt werden, wurden im Wallis gedreht. Ein weiterer Grund, diese lohnenswerten Bergtour unter die Füsse zu nehmen.»  
Walliser Bote

«Eine Weltpremiere, die mitreisst.»  
Die Tierwelt

«Glücklicherweise beweisen die Schweizer Nachbarn nicht nur auf dem Gipfel, sondern auch mit der Neuausrichtung des Alpinen Museums kulturpolitischen Fernblick.»

Der Standard, Wien

BIWAK#14  
CONSTRUCTIVE ALPS  
«Kleine, junge, günstige Formate reichen – das zeigt etwa das Alpine Museum in Bern, das mit frischen Vermittlungsformen seinen eigenen Staub erfolgreich abgeschüttelt hat.»  
Hochparterre

«Im Alpinen Museum Bern eröffnete Maria Lezzi, Direktorin des Bundesamts für Raumentwicklung, die Feier zur dritten Vergabe der Constructive Alps mit den Worten: Kluges Sparen im Sanieren und Bauen kann etwas Schönes und Belebendes sein. In den Alpen steckten kreative Ideen, die zum Vorbild der gesamten Baubranche werden könnten.»  
Berner Zeitung

«So bringt Bauen im Kleinen die Welt voran», erklärt die Jury des Architekturwettbewerbs «Constructive Alps». (...) Das Alpine Museum präsentiert im kleinen Ausstellungsraum Biwak die Ergebnisse aus dem Wettbewerb, mit dem der Bund und das Fürstentum Liechtenstein «nachhaltiges Sanieren und Bauen in den Alpen» prämiieren, von Frankreich bis Slowenien.»  
Der Bund

«Die Jury begrüsst das Weiterbauen am Dorf als bedeutsamen Beitrag zur Nachhaltigkeit. Es steht in den Alpen schon viel Gebautes herum, das klug anders genutzt und weiter gebraucht werden kann.»  
Jury-Präsident Köbi Gantenbein zitiert in der Bündnerwoche

BIWAK#13  
BIKINI IN DEN BERGEN  
«Das Publikum im Alpinen Museum darf derweil selber entscheiden, ob es visuell in den Pool des Gstaad Palace oder in jenen des Hotel Belvédère in St. Moritz eintauchen will: Alle 48 Bilder der Ausstellung wurden auf Folien gedruckt und können von den Besucherinnen und Besuchern auf ein Leuchtpult gelegt und so als Grossdias projiziert werden.»  
Berner Kulturagenda

«Vierzig solcher Szenen aus dem Treiben der Freizeitgesellschaft in der Nachkriegszeit zeigt das Alpine Museum in Bern. «Bikini in den Bergen» heisst die Fotoschau im kleinen Ausstellungsraum namens Biwak, und sie bringt erstmals etwas vom enormen Bilderschatz ans Licht, den das Museum vor drei Jahren geschenkt bekommen hat: das Archiv der Kunstanstalt Brügger AG in Meiringen.»  
Der Bund

«(...) eine(r) Tour d'Horizont schweizerischen Pool-Lebens von den sechziger bis zu den achtziger Jahren, sommerliches Highlife bei natürlicher Höhensonne.»  
Die Weltwoche

BIWAK#12  
TRANSIT HOTEL  
«Was sieht ein Chinese, wenn er in zwei Tagen durch die Schweiz hetzt? Das Alpine Museum zeigt die Foto-Sammlung eines Touristen.»  
Blick am Abend

«Im Durchlauferhitzer – Die Chinesen kommen immer zahlreicher zu uns: Eine reizvolle Ausstellung im Alpinen Museum zeigt neue Möglichkeiten auf, die Massen aus dem Osten zufriedenzustellen, ohne die übrigen Touristen zu vergraulen.»  
Der Bund

«C'est une exposition pour le moins originale que propose le Musée alpin suisse, à Berne: à travers les photos prises par un visiteur de l'Empire du Milieu, il dresse le portrait des touristes chinois, désormais troisièmes dans le classement des hôtes de la Suisse et les plus dépensiers (330 francs par jour en moyenne). L'exposition lance aussi une réflexion sur le manque de réactivité de l'hôtellerie face à l'évolution du tourisme.»  
Tribune de Genève

«Das Alpine Museum liefert einen Beitrag zur Diskussion über gigantische Hotelprojekte. Es präsentiert ein Transithotel für chinesische Reisende.»  
Neue Luzerner Zeitung

Martin Heller beschäftigt sich immer wieder mit dem Wesen der Schweiz. Erst als Ausstellungsmacher im Museum für Gestaltung Zürich, später als künstlerischer Direktor der Expo.02, heute als Kulturunternehmer. Wo soviel Schweiz ist, sind die Berge nicht weit. Denkt man. Martin Heller sprach am 18. Juni 2015 zu den Gönnerinnen und Gönnern des Alpinen Museums über «seine» Berge. Eine gekürzte Fassung.



Martin Heller

Martin Heller initiiert, entwickelt und begleitet Kulturprojekte unterschiedlichster Art im In- und Ausland. Er lebt abwechslungsweise in Zürich und Berlin.

# Die gemeinen Berge

Mit Alpinismus habe ich nichts am Hut. Der Anblick majestätischer Gipfel gibt mir primär das beruhigende Gefühl, persönliche Herausforderungen nicht dort oben suchen zu müssen. Geboren und aufgewachsen in der Nähe von Basel bin ich ohnehin alles andere als ein Bergler oder ein Bergflüsterer. Trotzdem stelle ich mit Erstaunen fest, dass die Berge und zumal die Alpen einen wesentlichen Teil meines Weltverständnisses ausmachen. Was sich beispielsweise darin äussert, dass ich mich zwischen tausend und dreitausend Metern – höher habe ich es in Europa nie geschafft – durchaus wohl fühle. Oder dass mir die Forderung der Zürcher Jugendbewegung: «Nieder mit den Alpen. Freie Sicht aufs Mittelmeer!» in ihrem Anspruch, ihrer Hassliebe und ihren Konsequenzen unmittelbar einleuchtet. Grund genug also, hier über alpine Mentalität in der Diaspora nachzudenken: Woraus besteht sie? Wie kommt sie im Verlaufe einer Sozialisation zustande? Was bewirkt sie? Dabei wähle ich den Weg des geringsten Widerstands und greife auf die eigene Biografie zurück – vielleicht steckt darin auch Typisches.

Ich bin der festen Überzeugung, dass die Schweizer Wirklichkeit auch territorial geformt ist. Kultur und Politik liegen im Glanz wie im Schatten der Berge. Daher die Metapher vom «Basislager Schweiz», die Kurt Imhof, Lukas Bärfuss und ich vor einigen Jahren in einer Veranstaltungsreihe am Schauspielhaus Zürich verwendet haben, um den Schweizer Alltag, seine routinierte Ereignislosigkeit in Erwartung des Ernstfalls und seine Vorliebe für eine ausdauernde Beschäftigung mit sich selbst spielerisch zu untersuchen. «In den Bergen kannst du nicht einfach dahinstolpern, sonst fällst du gleich wo hinunter, und das prägt,» sagte der österreichischen Musiker Hubert von Goisern, als ich ihn kürzlich zu jener traditionellen alpinen Volksmusik interviewte, die seine Karriere bis heute inspiriert. Reicht eine solche Prägung bis ins unterste Baselbiet, wo man höchstens die Treppe hinunter fallen kann?

## ORT FÜR MUTPROBEN UND TRUTZBURG

Der erste Berg in meinem Leben war der Hollenberg, 530 Meter ü. M. Er bestimmte meine frühen Jahre in mehrfacher Hinsicht: Das Waldgebiet von Arlesheim war ein Spielplatz, wie ich ihn jeder Kindheit wünsche. Durchsetzt von den Spuren eines englischen Landschaftsgartens, zu dem in neolithischer Zeit benutzte Höhlen ebenso gehörten wie künstliche Wasserfälle oder ein veritabler, wenn auch künstlicher Eremit. Der Hollenberg war Teil dieses Waldes. Sein Gipfel interessierte uns Kinder nicht im Geringsten. Seine sanften Abhänge jedoch kannte ich bestens – etwa als jugendkulturell bedeutsame Bühne für Schlittenfahrten und die damit verbundenen Mutproben.

In meiner Arlesheimer Kindheit wurde nur selten über den Krieg gesprochen. In Erinnerung geblieben sind mir allerdings vage Andeutungen, dass damals nachts Autos aus unserer Grenzegend in die Berge fuhren. Warum sie das taten und

was sie transportierten, blieb im Dunkeln. Das Wort «Réduit» lernte ich erst später kennen, und bloss in seiner militärischen Bedeutung; «die Berge» hingegen erschienen mir eine Art geheimnisumwitterte, finstere Trutzburg. In dieselben fünfziger Jahre gehört eine Spendenaktion des Schweizerischen Roten Kreuzes. Ihr Slogan «Jedem Kind sein eigenes Bett» und die Fotografien vielköpfiger Bergbauernfamilien haben mein Bild der Berge mit den Vorstellungen von greifbarer, aber irgendwie fröhlicher Armut und Rückständigkeit imprägniert. Über 5000 Kindern, lese ich im Rückblick, habe man damals Betten geschenkt. Visuell machte sich solche Lebenswirklichkeit abgelegener Berggegenden an einer bestimmten Anmutung von Schweizer Reportagefotografie fest, in hemdsärmeligem Schwarz-Weiss.

## VITALE SAGENWELT

Einen ihrer Autoren lernte ich fast zufällig kennen. Kaum hatte ich 1986 meine Arbeit als Kurator am Museum für Gestaltung Zürich begonnen, musste ich eine Ausstellung zum fünfzigjährigen Jubiläum der Schweizer Winterhilfe ausrichten. Auf der Suche nach eindringlichen Bildern, in Ergänzung der Winterhilfe-Plakate, stiess ich schon bald auf den damals knapp siebzehnjährigen, weitgehend unbekanntem Theo Frey. Seine Fotografien waren in geteilter Nähe entstanden, aufgenommen in Bauernstuben, an steilen Hängen, zwischen Stall und Weide, voll Empathie, aber ungeschönt. Kaum zwei Jahre

Bildern eine poetisch-archaische Dimension gab, die den Schmerz über die zunehmende Schändung oder, neutraler, Vergesellschaftung der Berge milderte und zugleich verstärkte, auf ebenso stille wie eindringliche Weise. Ohnehin hatte die alpine Sagenwelt zu meinen frühen Leseabenteuern gezählt – von den Walliser Sagen mit all ihren Toten und Wiedergängern bis zu den schaurigen Sennentuntschi-Geschichten – vitale Erfahrungen, die später im Volkskundestudium wissenschaftlich verwässert wurden.

## TAUGLICHES KOORDINATENSYSTEM?

Was resultiert nun aus solcher Lebens- und Seelenerforschung? Zur Debatte steht eine subjektive Vertrautheit mit «meinen» Bergen, die mir lange nicht bewusst war. Sie wird genährt durch jeden Blick auf die Alpen über den Zürichsee hinweg, oft von einer der schwimmenden Liegeplattformen in den Stadtzürcher Seebädern aus, im Wissen, innert zwanzig Minuten bequem in einem Kino sitzen zu können. Und dennoch bin ich nicht bloss ein alpiner Voyeur. Denn die Berge haben sich mir eingeschrieben und sich in meinem Wesen eingestiftet. Loswerden kann ich sie nicht mehr. Sie versorgen mich mit einem Koordinatensystem von Erinnerungen, Erfahrungen, Werten, Bildern, Erzählkonventionen, Sehnsüchten, Alltagsstrategien. Allerdings: Ist dieses Koordinatensystem noch tauglich für das Verständnis und die Bewältigung einer zwar nicht geologisch, aber sozial umfassend veränderten Schweiz?

«Wir Bergler in den Bergen sind eigentlich nicht schuld daran, dass wir da sind.» Gilt Fredi Murers Filmtitel aus dem Jahre 1974 auch heute noch? Und ist meine Empathie für die Härten des alpinen Lebens halbwegs kompatibel mit dem planungsintelligenten Blick des Studio Basel mit Jacques Herzog, Pierre de Meuron,

Marcel Meili und Roger Diener? Dieser architektonische Think Tank hat, im Versuch, fundamentale Veränderungen der Schweiz zu verstehen und auf ihre Romantizismen und Anachronismen hin abzuklopfen, den bösen Begriff der «alpinen Brache» in die Welt gesetzt. Was ihnen den reflexhaften Vorwurf der Heimatschändung nicht bloss seitens der Boulevardpresse, sondern auch vieler selbsternannter Anwältinnen und Anwältler der alpinen Minderheiten eintrug.

Diesem inhaltlich und ideologisch letztlich unentwirrbaren Gespinnst ging Armin Linke in seinem berührenden Film «Alpi» über die zeitgenössische Wahrnehmung der Alpen nach. «Wir unternahmen viele Reisen im Alpenraum, die uns ironischerweise bis nach Dubai führten,» schreibt Linke. Und: «Der Film zeigt die Alpen (...) als Schlüssel zum Studium und zur Beobachtung der Komplexität aktueller sozialer, wirtschaftlicher und politischer Beziehungen. Im Europa von heute sind die Alpen eine Brutstätte für die Moderne und ihre Illusionen.» Meinen Kindern möchte ich etwas von all dem mitgeben. In eine Welt anderer Sozialisationen, in der ein Alpines Museum vielleicht eine Rolle spielt, die es für mein Leben nicht haben konnte, und in der die Kinder wohl keine Schweizer Sagen mehr lesen. Warum ich das möchte, weiss ich beim besten Willen nicht. Vielleicht eine letzte kleine Gemeinschaft der Berge?

«Trotzdem stelle ich mit Erstaunen fest, dass die Alpen einen wesentlichen Teil meines Weltverständnisses ausmachen.»

später konnte ich im selben Museum aktuelle Fotoarbeiten von Walter Niedermayr aus den Dolomiten zeigen: «Die bleichen Berge». Die Südtiroler Sage, auf die sich der Titel bezieht, handelt von einem Königssohn, dessen grösster Wunsch es war, zum Mond zu reisen. Als ihm dies mit magischer Hilfe gelang, verliebte er sich umgehend in die Tochter des Mondkönigs. Auf dem Mond verloren jedoch selbst die mitgebrachten Alpenrosen ihre Farbe und der Königssohn drohte vor lauter Weiss zu erblinden. Also kam er mit der Mondprinzessin zurück auf die Erde. Sie brachte weisse Blumen mit, die sie zum Entzücken der damaligen Südtiroler überall auf den Bergen pflanzte – seither dürfen sich die Berggänger über die Edelweiss-Sterne freuen. Der Prinzessin jedoch ging es nach dem drastischen Ortswechsel immer schlechter. Die schwarzen Berge drohten sie zu erdrücken, und sie sehnte sich nach dem Weiss des Mondes. Die Sage wäre keine gute Geschichte, hätte sie nicht eine Lösung bereit: Ein Zwergenvolk hüllte eines Nachts die schwarzen Dolomiten in leuchtende Mondfäden. Aus diesem Gespinnst wurde ein weisses Gebirge, das der Mondprinzessin erlaubte, heiter mit ihrem Königssohn auf der Erde zu leben – aus heutiger Sicht ein Beispiel gelungener Integration. Niedermayr interpretierte die Geschichte als Transformation der Berge durch den Gebrauch. Meine Faszination für seine Arbeit hatte wesentlich damit zu tun, wie er damit seinen

# REX

# XE

KINO *Rex* BERN

Vor dem Film ist nach dem Film: REX Bar, Schwanengasse 9, 3011 Bern  
Mo-Fr: 13h-00.30h, Sa: 10h-00.30h, So: 10h-23h

# Bergfahrt Festival

CULTURA ALPINA

**BERGÜN / BRAVUOGN**  
**17.-19. JUNI 2016**

[www.bergfahrtfestival.ch](http://www.bergfahrtfestival.ch)

shnit bedankt sich  
beim Alpinen Museum  
für die Partnerschaft!

merci

shnit

**shnit**  
International  
Shortfilmfestival

14. Ausgabe  
5.-9. Oktober 2016

**FANTOCHE**  
14. INTERNATIONALES FESTIVAL  
FÜR ANIMATIONSFILM  
BADEN/SCHWEIZ  
6.-11. SEPTEMBER 2016  
[WWW.FANTOCHE.CH](http://WWW.FANTOCHE.CH)

FILM ANMELDEN BIS 30. MAI 2016  
FOLLOW US:

Das Alpine Museum der Schweiz ist breit abgestützt. Wir danken allen Geldgebern und Partnern des Jahres 2015 für die wichtige Unterstützung und die gute Zusammenarbeit.

Le Musée Alpin Suisse bénéficie d'un large soutien. Nous remercions tous ces donateurs et partenaires 2015 pour leur important soutien et pour leur bonne collaboration.

**STIFTER UND HAUPTPARTNER**  
Bundesamt für Kultur Kanton Bern  
Stadt Bern  
Schweizer Alpen-Club

Kulturstiftung Bank Brienz Oberhasli (BBO)  
Scheidegger & Spiess  
Wellness- & Spa-Hotel Beatus, Merligen

PROJEKTPARTNER

**HIMALAYA REPORT**  
Association Jules Jacot Guillarmod  
Bibliothèque de la Ville de La Chaux-de-Fonds  
Burggemeinde Bern  
Cinémathèque suisse  
DEZA  
Kunsthalle Bern  
Lichtspiel Kinemathek Bern  
Musée de l'Élysée, Lausanne  
Muséum d'histoire naturelle, Neuchâtel  
Sandoz Familienstiftung  
Society Switzerland-Bhutan  
Stiftung für hochalpine Forschung SSAFE  
swisspor  
TRANSA

**MATTERHORN FAMILY**  
150 Jahre Zermatt  
Matterhorn gornegrat bahn  
Zermatt Tourismus

**SAMMLUNG**  
Accentus Stiftung  
Musée grüerien Bulle

**VERANSTALTUNGEN**  
BÜCHERBERGE  
Bertolini Verlag  
Bulgarische Botschaft  
Culturescapes  
Hier und Jetzt Verlag  
Institut für slawische Sprachen und Literatur  
Kornhausbibliotheken Bern  
Münstergassbuchhandlung  
Reclam Verlag  
Rotpunktverlag  
Scheidegger & Spiess  
Stämpfli Verlag

WEITERE VERANSTALTUNGEN  
Bergpunkt  
CIPRA  
Mountain Wilderness  
SAC Bern  
SAC Schweiz  
Schweizerische Gesellschaft für Geschichte (SGG)

**DONATORINEN UND DONATOREN DER SAMMLUNG**  
Heinz Gerber, Kirchberg  
Sektion Basel SAC  
Erbengemeinschaft Ernst Reiss, Basel  
Sportmuseum Schweiz, Basel  
Völkerkundemuseum der Universität Zürich  
Peter Eckardt, Grüt  
Jean-Pierre Häflicher, Wettingen  
Bernisches Historisches Museum  
Aiguilles du Tour  
Franz Kieliger, Gümligen  
Paulus Haag, Möriken  
Sektion Ufo SAC, Zürich  
Saaser Museum, Saas Fee  
Christoph Müri, Stels  
Anna-Margreth Tschirky, Davos  
Wolfgang Pascal Nährung, Zürich  
Büchi Optik AG, Bern  
Eva Carmenati, Mollis  
Franz Rufer, Bern  
Krista Vaucher, Grand-Lancy  
Reto Hähnelin, Winterthur

**GÖNNERINNEN UND GÖNNER**  
Gönnern und Gönner unterstützen das Alpine Museum mit regelmässigen Beiträgen in unterschiedlicher Höhe. Wir sind für kleine und grössere Beiträge dankbar. Die Gönner Hochalpin 2015 (mit Beiträgen ab 500 Fr.) werden in alphabetischer Reihenfolge samt ihrem Gönnerberg aufgeführt:

Akademie der Naturwissenschaften Schweiz, Bern, *Dom*  
Albert Schlupe, Biel, *Silberhorn*  
Allianz Suisse, Generalagentur Peter Kofmehl, Bern, *Wetterhorn*  
Ana Voellmin, Baden, *Simelstock*  
Andrea Voellmin, Baden, *Dossen*  
Andreas Schild, Ittigen, *Rosenhorn*  
Anita Bernhard, Zürich, *Colmo di San Bernardo*  
Annemarie Fügler, Unterentfelden, *Gemsstock*  
Appenzeller Alpenbitter AG, Appenzell, *Ebenalp*  
Bank EEK, Bern, *Finsteraarhorn*  
Beat und Brigitte Schwabe, Ittigen, *Spillgerten*  
Beatrice Lanzrein, Kaltenrieder, Herrenschwanden, *Crasta Mora*  
Bernhard Bichsel, Morges, *La Dôle*  
Brigitta Ammann, Bern, *Piz Corvatsch*  
Christine Häslar, Burglauenen, *Mont Soleil*  
Christoph Reichenau, Bern, *Dent de Jaman*  
Daniel Anker, Bern, *Birglen*  
Daniel und Käthi Uhlmann, Bremgarten, *Ebnefluh*  
Enza und Hannes Walz, Worb, *Tannhorn*  
Erich und Hanna Frauenfelder, Thun, *Mittaghorn*  
Erika Bodmer und Urs Braunschweiger, Herbligen, *Mönch und Breithorn (Zermatt)*  
Erwin Reinhardt, Muri, *Sanetschhorn*  
Felix Weiss, Ottenbach, *Brisen*  
Frewitt Maschinenfabrik AG, Monique Antiglio, Granges-Paccot, *Piz Buin*  
Geographische Gesellschaft Bern, *Faulhorn*  
Georg Budmiger, Bern, *Wildhorn*  
Geotest AG, Zollikofen, *Sieben Hengste*  
Grindelwald Tourismus, *Eiger*  
Hanna Bodmer-Widmer, Münsingen, *Aiguilles du Tour*  
Hans-Peter und Silvia Ernst-Hefli, Bern, *Schwarzhorn*  
Hans Peter und Katharina Müller, Bern, *Müllerspitz*  
Heinz Altorfer, Lenzburg, *Goffersberg*  
Heinz und Marianne Köchli, Muri b. Bern, *Napp*  
Heinz Zumbühl, Herrenschwanden, *Galenstock*  
Ida Sutter, Grindelwald, *Männlichen*  
Jean-Louis Imhof, Delémont, *Albrunhorn*  
Jürg und Coni Schweizer, Davos Wolfgang, *Piz Vadret*  
Karin Naville, Bern, *Cristallina*  
Karl Erni, Bern, *Zinalrothorn*  
Kulturkommission Muri b. Bern, *Brienzer Rothorn*  
Kurt und Annemarie Helfer Gasser, Bolligen, *Brunegg-horn*  
Köbi Gantenbein, Zürich, *Regitzer Spitz*  
Mammut Sports Group AG, Seon, *Le Mammoth*

Marco und Käthi Boldini-Steck, Brügg, *Pizzo di Claro*  
Margret Wasserfallen, Bern, *Doldenhorn*  
Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, Hinterkappelen, *Dent Blanche*  
Markus Spring, Spiez, *Stockhorn (Thun)*  
Martin Heller, Zürich, *Grand Château*  
IMGS, Bern, *Breithorn (Lötschental)*  
Monika Piehl, Bern, *Balladrüm*  
Monika und Ruedi Wältli-Stampfli, Zollikofen, *Weissenstein*  
Monique Walter, Bern, *Niesen*  
Naturfreunde Schweiz, Bern, *Helsenhorn*  
Oekopack Conservus AG, Spiez, *Grand Muveran*  
Paul und Liselotte Messerli, Grafenried, *Matterhorn*  
Peter Heitzmann, Bern, *Monte Leone*  
Peter und Elisabeth Schürch, Muri b. Bern, *Schreckhorn*  
Peter und Mette Jost, Belpberg, *Mettenberg*  
PH Bern, Institut für Medienbildung, Bern, *Blüemlisalp-Wyssi Frou*  
Primus und Pia Mullis, Liebefeld, *Spitzmeilen*  
Privatklinik Wyss, Münchenbuchsee, *Glärnisch*  
Rudolf Plüss, Schaffhausen, *Piz Sesvenna*  
SAC Sektion Aarau, *Schneestock*  
SAC Sektion Bachtel, *Clariden*  
SAC Sektion Basel, *Weisshorn*  
SAC Sektion Baselland, *Gwächtenhorn*  
SAC Sektion Bern, Veteranengruppe, *Fünffingerstöck*  
SAC Sektion Einsiedeln, *Fluebrig*  
SAC Sektion Manegg, *Piz Badus / Six Madun*  
SAC Sektion Pilatus, *Pilatus*  
SAC Sektion Toggenburg, *Churfürsten*  
Samuel Wahlen, Münsingen, *Fiescherhörner*  
Schweizerische Stiftung für Alpine Forschung, Bern, *Saltschijen*  
Seilbahnen Schweiz, Bern, *Les Diablerets*  
Stämpfli Publikationen AG, Bern, *Stämpfhorn*  
Surselva Tourismus, Itanz, *Piz Mundaun*  
Susli Steiner-Lehmann, Gümligen, *Niederhorn (Beatenberg)*  
Therese Erni, Bern, *Rimpfischhorn*  
Thierry Carrel, Bern, *Le Cœur*  
Thomas Meier, Bern, *Looherehürli*  
Thomas und Elisabeth Tschopp, Ettingen, *Piz Linard*  
Treuhand Lehmann AG, Bern, *Breithorn (Mürren)*  
Urs und Isabelle Gasche, Fraubrunnen, *Altels*  
Urs und Paula Kneubühl, Fraubrunnen, *Combin de Corbassière*  
Urs und Regina Schallberger, Gockhausen, *Gletscherhorn*  
Valiant Bank, Bern, *Blüemlisalp*  
Victorinox AG, Ibach, *Silberspitz*  
Vreny Gubelmann, Liebefeld, *Uri-Rotstock*

**STIFTUNGSRAT**  
PRÄSIDENT  
Paul Messerli, em. Professor, Geographisches Institut Universität Bern

VIZEPRÄSIDENT  
Franz Egle, Consultant

MITGLIEDER  
Sibylle Birrer, Amt für Kultur Kt. Bern, Leiterin Kulturförderung deutsch  
Catherine Borel, Ehemalige Vizepräsidentin SAC  
Urs Gasche, Fürsprecher, Nationalrat  
Markus Keusen, Berufsschullehrer, Schule für Gestaltung  
Marcel Kugler, Finanzexperte, Eidg. Hochschulinstitut für Berufsbildung  
Martin Rickenbacher, Ingenieur-Topograph und Kartenhistoriker, swisstopo  
Fritz W. Tschanz, Berufsschulinspektor  
Jerun Vils, Geschäftsführer Schweizer Alpen-Club  
Hannes Walz, Rechtsanwaltschaft und Notar

**PATRONATSKOMITEE**  
PRÄSIDENT  
Adolf Ogi, alt Bundesrat

MITGLIEDER  
Pascale Bruderer Wyss, Ständerätin SP  
Gabi Huber, Alt Nationalrätin FDP  
Kathy Riklin, Nationalrätin CVP  
Stefan Engler, Ständerat CVP  
Art Furrer, Bergführer & Hotelier  
Hans Hess, Alt Ständerat FDP  
Roland Huber, Tourismusexperte  
Bruno Jekl, Rettungschef Air Zermatt  
Bruno Messerli, Geographisches Institut Bern  
Fabio Pedrina, alt Nationalrat SP  
Bernhard Russi, Skiexperte und ehemaliger Olympiasieger  
Jean-François Steiert, Nationalrat SP  
Alexander Tschäppät, Stadtpräsident Bern  
Alec von Grafenried, Nationalrat Grüne  
Benedikt Weibel, Ex-SBB-Chef  
Kurt Wüthrich, Nobelpreisträger Chemie  
Rolf Zinkernagel, Nobelpreisträger Medizin  
Hans Stöckli, Ständerat

**TEAM**  
Raphaella Bigler, Administration  
Nadja Buser, ad interim Marketing / Kommunikation (1.7. bis 31.10.2015)  
Luzia Carlen, Sammlungen  
Arjen Damen, Bauleiter Ausstellungen (ab 1.9.2015)  
Willi Duss, Museums-technik  
Denise Fricker, Verstärkung Marketing / Kommunikation (1.2. bis 30.4.2015)  
Beat Hächler, Direktion / Ausstellungen  
Stefan Hächler, Sammlungen

Beatrice Häusler, Marketing / Kommunikation (ab 1.11.2015)  
Nicole Herzog, Administration / Booking (ab 1.7. 40% Restaurant las alps)  
Barbara Keller, Ausstellungen  
Helen Moser, Betrieb / Empfang / Shop  
Petra Müller, Fundraising / Partnerschaften 30% (ab 1.6. 40%)  
Melanie Oberli, Marketing / Kommunikation (bis 31.8.2015)  
Lucia Reinert, Vermittlung / Veranstaltungen  
Gian Suhner, Wissenschaftlicher Mitarbeiter (bis 31.10.2015)  
Marc Zünd, Museumstechnik (bis 31.7.2015)

RESTAURANT LAS ALPS  
Monica Aller  
Moreno Greco  
Margarita Hernandez (alle ab 1.7.2015)  
Beatrice Leisi  
Joana Löffel  
Alpen-Club  
Marcel Ruch (alle ab 1.10.2015)  
Remo Shala, (ab 1.12.2015)  
Uthayalini Suresarajah (ab 14.9.2015)  
Jana Z'Rotz (bis 30.9.2015)  
Laura Z'Rotz (ab 1.9.2015)

EMPFANG  
Silvia Brian (bis 31.7.2015)  
Mirjam Dahinden (ab 1.10.2015)  
Beatrice Leisi (bis 30.9.2015)  
Sophie Meyer (bis 30.9.2015)  
Helen Moser  
Aline Stalder (ab 1.7.2015)  
Simone Werder (ab 1.9.2015)

REINIGUNG  
Maribel Alvite  
Cristina Roman (beide bis 31.3.2015)  
Honegger AG (ab 1.4.2015)

ASSISTENZEN  
Nadja Buser (1.3. bis 31.12.2015)  
Thomas Gartmann (ab 1.9.2015)  
Fabia Hiltbrunner (1.3. bis 31.8.2015)  
Beat Zimmermann (bis 28.2.2015)

ZIVILDienstLEISTENDE  
Tobias Aeschbacher  
Rafael Blatt  
Jan Feller  
David Hasler  
Marcel Hodel  
Lukas Imfeld  
Simon Lanz  
Marco Rutsch

VERMITTLUNG  
Sarah Fuhrer (ab 14.8.2015)  
Michelle Huwiler  
Clarisse Mühlemann  
Gian Suhner (bis 31.10.2015)  
Peter Stettler  
Ursula Wetter

VERANSTALTUNGSTECHNIK, FREIE MITARBEITER  
Matthias Dapra  
Marco Fedeli  
Julian Riederer

EXTERN  
Treuhandbüro Lehmann AG Bern (Buchhaltung)  
Treuhandbüro Markus Spring, Spiez (Revision)  
Treuhandbüro Bommer + Partner, Bern (Buchhaltung Restaurant)

## Personal

### AUSGESTIEGEN

Appetit auf Veränderung hatten 2015 mehr Mitarbeitende als in den beiden Jahren davor. Edith Aebi, seit 2012 engagierte Köchin und Pächterin im Museumsrestaurant «las alps», verliess auf Mitte Jahr das Alpine Museum, um neue Berufsziele anzugehen. Edith Aebi hatte «las alps» in drei Jahren als beliebtes Quartierrestaurant etabliert und wesentlich zur gelungenen Neupositionierung des Alpinen Museums beigetragen. Das Restaurant wird seit Juli 2015 vom Museum in Eigenregie weitergeführt. Bei der Reinigung wurde ebenfalls ein grundlegender Wechsel vollzogen und der Auftrag an das Putzinstiut Honegger übergeben. Maribel Alvite und Cristina Roman hatten bisher für die Reinigung der Büro- und Publikumsräume gesorgt. Wechsel gab es ebenfalls beim Empfang. Silvia Brian ging nach 17 Jahren im Dienst des Alpinen Museums in Pension, ihre Kolleginnen Beatrice Leisi und Sophie Meyer haben neue Berufsziele ausserhalb des Museums. Genauso wie Melanie Oberli, seit 2012 verantwortlich für Marketing und Kommunikation, und Marc Zünd, Ausstellungstechniker. Beide fanden attraktive Berufseinstiege im Kulturbereich an ihren Wohnorten Basel und Zürich. Gian Suhner, wissenschaftlicher Mitarbeiter und wesentliche Stütze der Filmcollage, beendete mit deren Eröffnung seine befristete Mitarbeit – und begann mit dem Studium an der Filmhochschule Berlin. Wertvolle befristete Einsätze leisteten Denise Fricker im Bereich Kommunikationspartnerschaften und Nadja Buser als Ausstellungsassistenz bzw. Interimsverantwortliche für Marketing und Kommunikation. 2015 lösten sich zudem Beat Zimmermann, Fabia Hiltbrunner und Thomas Gartmann als Praktikanten in der Sammlung ab. Zivildienst leisteten in den Bereichen Kommunikation und Ausstellungsaufbau Tobias Aeschbacher, Rafael Blatt, Jan Feller, David Hasler, Marcel Hodel, Lukas Imfeld, Simon Lanz und Marco Rutsch. Im Stiftungsrat des Alpinen Museums gab Franz Egle, Consultant, Luzern, seinen Abschied. Er gehörte dem Stiftungsrat seit 2006 als Vizepräsident an.

## Finanzen

### EIN GUTER JAHRGANG

Das Alpine Museum der Schweiz schreibt 2015 eine schwarze Null. Bei einem Gesamtaufwand von Fr. 2.899.893.– resultiert ein Mehrertrag von Fr. 47.815.– Das positive Schlussergebnis ist vor allem den gewachsenen Eigenträgen zu verdanken. Das Museum erzielte in allen Sparten – bei Eintritt, Veranstaltungen, Vermittlungsangeboten, Gönnerbeiträgen und im Betrieb des Restaurants «las alps» – Mehreinnahmen. Das ist umso bemerkenswerter, als 2015 zwei wichtige Projekte in rollender Planung bewältigt werden mussten, die so nicht budgetiert waren: die Pop-up-Ausstellung «The Matterhorn Family» auf dem Gornegrat und die betriebs-eigene Übernahme des Restaurants «las alps» Mitte Jahr. Das bildet sich direkt in der markanten Abweichung von Budget und Rechnung ab. So fällt der Gesamtaufwand 2015 12% höher aus als budgetiert, der Gesamtertrag gar 13,3%. Der Eigenfinanzierungsgrad des Alpinen Museums (Anteil der selbstwirtschafteten Erträge und akquirierten Drittmittel am Gesamtertrag) ist damit weiter angestiegen und beträgt 2015 neu 36% (2014: 30%). Damit erweist sich das partnerschaftliche Finanzierungsmodell von 2/3 öffentlicher Finanzierung (Bund und Kanton Bern) und 1/3 Eigenfinanzierung (inkl. Schweizer Alpen-Club) als stabil. Es zeigt aber auch auf, dass es das Engagement der öffentlichen Hand in diesem Umfang zwingend braucht. Ein Ausschüssen auch nur eines Partners gefährdete unmittelbar die ganze Institution.

BIWAK#12  
**TRANSIT HOTEL**  
Architektur Forum Bern  
Hochschule Luzern,  
Technik & Architektur  
Schweiz Tourismus

BIWAK#13  
**CONSTRUCTIVE ALPS**  
Berner Heimatschutz  
Bundesamt für Raumentwicklung  
ARE, Bern  
CIPRA International, Schaan FL  
Hochparterre, Zürich  
Universität Liechtenstein, Fachbereich Architektur, Vaduz FL

BIWAK#14  
**BIKINI IN DEN BERGEN**  
Adelboden Tourismus  
Büro für Fotografiegeschichte, Bern  
Durst AG, Brixen  
Hotel Schweizerhof, Lenzerheide  
Kraftwerke Oberhasli AG, Innerkirchen

# Sammlung

Mit diesen Expeditionsstiefeln mit aufgenähten und geschraubten Vibramsohlen gelang Michel Vaucher am 23. Mai 1960 zusammen mit Hugo Weber die Erstbesteigung des 8167 Meter hohen Dhaulagiri. (Schenkung Krista Vaucher)

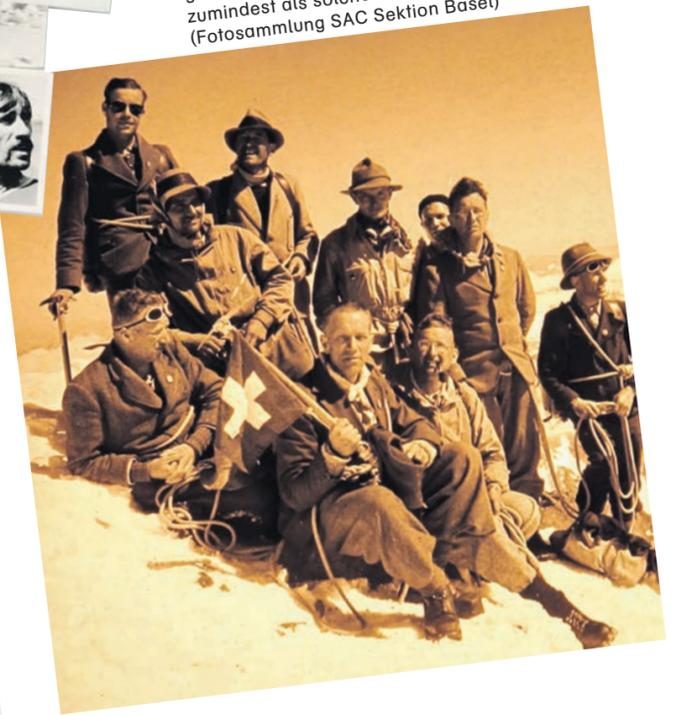


Diese kolorierten Glasdias aus dem Engadin konnten beim Berner Optiker Büchi für Vorträge, Referate usw. ausgeliehen werden. Einen ähnlichen Ausleihbetrieb führte auch der SAC von 1908 bis 1958. (Schenkung Büchi-Optik AG Bern)



Auf der Schweizer Annapurna-Expedition von 1984 unter der Leitung von Frank Tschirky gelang Erhard Loretan zusammen mit Norbert Joos die Besteigung seines sechsten Achttausenders. (Nachlass Frank Tschirky)

Auch während des Kriegs kamen mitunter beachtliche Seilschaften zustande, wie hier auf dem Finsteraarhorn 1941. Besteigungen galten als patriotische Akte – oder wurden zumindest als solche dargestellt. (Fotosammlung SAC Sektion Basel)



## Neuzugänge: 54 Objekte und 13000 Bilder

Das neue Sammlungskonzept ermöglicht es den Sammlungsverantwortlichen, Schenkungs- und Kaufangebote in Hinblick auf den bewussten Sammlungs- und Ausbaus gezielter zu beurteilen. Das bedeutete aber auch, dass wir über 30 Schenkungen ablehnen mussten. Insgesamt kamen 20 Schenkungen ins alps, was u.a. einen Zuwachs von 54 Objekten und rund 13000 Fotos zur Folge hatte. Speziell erwähnt seien die handschriftlichen Lebenserinnerungen des Walliser Bergführers Matthias Zurbriggen (1856–1917), die über 6000 Fotos umfassende Fotosammlung der SAC Sektion Basel, der Nachlass des Lhotse-Erstbesteigers Ernst Reiss (1920–2010), der Nachlass des Schriftstellers und Alpinisten Gilbert Tassaux (1935–1983), 9 Reliefs des Reliefbauers Hans Häfliger (1926–2005), eine Schenkung der SAC Sektion Uto, die unter anderem ein Pilatus-Relief von Xaver Imfeld (1853–1909) umfasst, sowie ein Teilnachlass des bekannten Alpinisten und Expeditionsleiters Frank Tschirky (1957–2001) mit Fotos, Karten und Dokumenten. ▲

Paris - 19. 1. 1960  
Lieber Kurt und lieber Walter!  
HA! HA! HA!  
KITZ BÜHEC!  
HA! HA! HA!  
HÄHNENKAMM!  
HA! HA! HA!  
Worft er selber alles! Schade, daß  
Walter nicht dabei war, hätte schon  
gezeigt was die Tiroler auf zwei Bret-  
ten kenna! O wolle jo!  
Seit einer Woche arbeite  
ich im Büro der französischen national-  
Staatsbibliothek als Korrektor. Sallda  
mit langweilig und sell a güit.  
Werna deckt Liaga, was dunkt is  
\* Schauer Hauer habe ich nun ganz

Das Werk des Schriftstellers und Alpinisten Gilbert Tassaux (1935–1983) oszillierte zwischen Genialität und Wahnsinn. Bergsteigen, Dichten, Leben: alles geriet ihm zur Performance. (Brief vom 19.01.1960, Schenkung des Völkerkundemuseums der Universität Zürich)



Diese Gletscherbrille wurde im Sommer 2015 am Obergabelhorn gefunden. Der Gletscherschwund bringt nicht nur Leichen und prähistorische Ausrüstungen zum Vorschein, sondern auch Objekte aus der Frühzeit des Alpinismus. (Schenkung Pascal Nähring)



Bilder aus dem Nachlass von Ernst Reiss:  
Auf dem Gauligletscher (o.) und auf der  
schweizerischen Everest-Expedition 1952 (l.)



## Bilder und Tourenbücher vom Himalaya

Im Februar 2015 konnte das alps den Nachlass von Ernst Reiss (1920–2010) entgegennehmen.

Der in Davos aufgewachsene Reiss war einer der besten Schweizer Alpinisten der 1950er-Jahre. Auf sein Konto gehen u.a. die Erstbegehungen der Nordostwand des Gspaltenhorns und der Südostwand des kleinen Wellhorns im Berner Oberland. 1946 war er, der als Flugzeugspengler auf dem Flugplatz Unterbach bei Meiringen arbeitete, an der spektakulären Rettungsaktion der abgestürzten amerikanischen Dakota C-53 auf dem Gauligletscher beteiligt. Im Herbst 1952 nahm Reiss an der

zweiten Genfer Everest-Expedition teil. 1956 war er Bergsteigerchef der Schweizer Everest-Lhotse-Expedition, während der ihm zusammen mit Fritz Luchsinger die Erstbesteigung des Lhotse (18. Mai 1956) gelang.

Der Nachlass umfasst u.a. die Tourtagebücher der beiden Everest-Expeditionen, mehrere Fotoalben und zahlreiche Kleinbild-Dias. ▲

## Berge putzen

Nach 20 Jahren in der Dauerausstellung und vier Jahren im Depot hat das Bietschhornrelief von Eduard Imhof Staub angesetzt.

Nun wird das Bietschhorn zusammen mit elf weiteren Reliefs gereinigt und restauriert. In einigen Jahren soll es in einer neuen Sammlungspräsentation im alps wieder ausgestellt werden.

Das alps beherbergt mit über 300 Landschaftsreliefs die umfassendste Reliefsammlung der Schweiz. Seit der Auflösung der Dauerausstellung 2011 befindet sich die Sammlung in den Depots. Mit der finanziellen Unterstützung der Gemeinnützigen Stiftung Accentus hat das alps 2015 ein umfangreiches Restaurierungsprojekt im Bereich der Reliefsammlung in Angriff genommen. In einer ersten Tranche werden bis Ende 2016 zwölf ausgewählte Reliefs, bestehend aus insgesamt 25 Teilen, gereinigt und restauriert. Darunter befinden sich Werke von Xaver Imfeld, Leo Aegerter, Simon Simon, Eduard Beck, Joachim E. Müller, Charles Dupuy und Eduard Imhof.

Die Reliefs weisen unterschiedliche Schäden auf. Neben Staub und Dreck

sind es v.a. Risse im Gips, abgebrochene Teile oder sich lösende Farbschollen, die gefestigt, geklebt oder rekonstruiert werden müssen. Diese Schäden sind teils durch Erschütterungen während Transporten entstanden. Oftmals führten aber auch Feuchtigkeitsschwankungen zu Spannungen zwischen dem Gips und der meist aus Holz bestehenden Rahmenkonstruktion oder zu Ablösungen der Farbschicht. Um solchen Schäden in Zukunft vorzubeugen, werden im Rahmen des Restaurierungsprojektes auch geeignete Transport- und Lagerbehältnisse für die trotz ihrer Grösse fragilen Gipsobjekte angefertigt. Ausserdem wird das alps im August 2016 ein neues Depot mit einem stabilen Raumklima und einer verbesserten Infrastruktur beziehen.

Die Restaurierungsarbeiten führt das Atelier Christoph Fasel aus Tafers aus. Die Transport- und Lagerkisten werden vom Schreiner Beat Widmer aus Kirchlindach angefertigt. ▲



Restaurator Christoph Fasel beim Retuschieren des Bietschhorn-Reliefs, das von Eduard Imhof für die Landesausstellung 1939 in Zürich erstellt worden war.

## L'ENGOUEMENT POUR LORETAN NE FAIBLIT PAS

Une app consacrée à la vie et à l'œuvre de l'alpiniste d'exception Erhard Loretan, un Parc Loretan et une exposition Loretan à Bulle, des visites guidées «Erhard Loretan» très appréciées au Musée Alpin: on peut parler de 2015 comme d'une année Loretan. Douze mois après la remise du fonds successoral d'Erhard Loretan (1959–2011) à l'alps, c'est à Bulle qu'a été inauguré le mémorial Loretan. Il s'agit d'un parc public meublé d'«installations Loretan» devant le local où le grand alpiniste a grandi. En lien avec le mémorial, l'alps a numérisé et indexé l'ensemble du contenu audiovisuel du fonds et l'a mis à disposition pour le développement d'une app. Celle-ci ouvre une porte d'entrée dans l'univers de Loretan ([www.memorial-loretan.ch](http://www.memorial-loretan.ch)). Le Musée Gruérien a inauguré le même jour une exposition consacrée à Erhard Loretan. Les objets et les illustrations ont été prêtés par l'alps. Lors de la manifestation d'ouverture, le fonds successoral Loretan et les visites guidées bien fréquentées de l'alps ont été présentés entre autres par Stefan Hächler.

## MANUSKRIFT AUFGETAUCHT

1898 schrieb der aus Saas-Fee stammende und in Macugnaga (Piemont) aufgewachsene Bergführer Matthias Zurbriggen (1856–1917) seine Lebenserinnerungen nieder und übergab sie dem Londoner Verleger Fisher Unwin, mit dem er verschiedenen Gipfel in den Alpen bestiegen hatte. 1899 erschien die englische Übersetzung des Manuskripts unter dem Titel «From the Alps to the Andes». In der Folge galt das italienische Originalmanuskript als verschollen. Nun ist es wieder aufgetaucht. Im Januar 2015 schickte ein in Texas (USA) lebender Urenkel des berühmten Bergführers und Erstbesteigers des Aconcagua (1897) das Manuskript an das Saaser Museum in Saas-Fee. Zurbriggens Sohn Mattia war ca. 1909 nach Amerika ausgewandert. Er hatte das Manuskript offensichtlich mitgenommen und an seine Nachkommen weitergereicht. Die Gemeinde Saas-Fee beschloss in Absprache mit dem Berner Historiker Peter Stettler, das Originalmanuskript aus konservatorischen Gründen in die Obhut des Alpinen Museums zu geben, das bereits ein Führerbuch von Zurbriggen besitzt. Eine Kopie des Manuskripts mit Textbeiträgen von Stettler ist seit Oktober im Saaser Museum ausgestellt. Das Originalmanuskript wurde im alps digitalisiert und archiviert.

## ALPS UNTERWEGS

Das alps war 2015 mit insgesamt 92 Leihobjekten in 10 Ausstellungen in der Schweiz und im benachbarten Ausland zu Gast. Die Ausstellungsthemen reichen vom Hüttenbau im Hochgebirge im Kornhausforum Bern und in Innertkirchen (Hüttenmodelle), über die Abenteuer des Freiburgers Jakob Lauper im Senster Museum Tafers (historische Ausrüstungsgegenstände), zum frühen Tourismus im Berner Oberland im Schloss Hünegg (Druckgrafiken, Panoramen, Reisebeschreibungen, Souvenir-Alben u.a.), bis hin zur Frauenalpingeschichte im Frauenmuseum Hittisau (volkskundliche Objekte). Auch das Fotoarchiv wurde rege genutzt. Über 200 Bilder wurden in Büchern, Zeitungen und Zeitschriftenartikeln veröffentlicht, in Ausstellungen und TV-Produktionen präsentiert oder für Forschungs- und Kunstprojekte verwendet.



  
 PASSO SAN GOTTARDO

unsere Übernachtungsmöglichkeiten:

OSPIZIO SAN GOTTARDO  
 HOTEL SAN GOTTARDO  
 TOURISTENLAGER

Fotografien: Ruedi Walti



Passo San Gottardo 6780 Airola  
 Tel. +41 91 869 12 45  
[info@passosangottardo.ch](mailto:info@passosangottardo.ch)  
[www.passosangottardo.ch](http://www.passosangottardo.ch)



Oberwald  
 Passstrasse 3999  
 Tel. +41 27 973 40 83  
[info@rhonequelle-oberwald.ch](mailto:info@rhonequelle-oberwald.ch)  
[www.rhonequelle-oberwald.ch](http://www.rhonequelle-oberwald.ch)

# HOTEL RESTAURANT RHONEQUELLE



**HOTEL DES ALPES**



Piazza Cornone  
 6774 Dalpe  
 Tel. +41 91 881 10 14  
[hda-dalpe@outlook.com](mailto:hda-dalpe@outlook.com)  
[www.desalpesdalpe.ch](http://www.desalpesdalpe.ch)



Im dritten Jahr nach der Neuausrichtung des Alpenen Museums durften wir erneut zusätzliche Komplizinnen und Komplizen im Sinne von Gönnerinnen und Gönnern begrüßen. Die hochalpinen Gönner sind mit ihrem Lieblingsgipfel auf der grossen Fensterfront im Treppenhaus des Alpenen Museums präsent. Sie setzen damit ein Zeichen ihres Engagements für unser Haus. Falls Sie sich dazugesellen mögen – sehr gerne! Es hat noch genügend Platz.



## Christoph Meyer, Bern

«Mein» Gipfel ist das Gerihorn. Seit vier Generationen besitzen wir ein Chalet im Kandertal, deshalb ist das Gerihorn ein sehr vertrauter Anblick und zudem im Sommer und im Winter eine lohnende Berg-/Skitour. Als Geologe habe ich sowohl beruflich als auch in meiner Freizeit seit sehr früh einen engen Bezug zum Gebirgsraum. Das Alpine Museum setzt sich in seiner neuen Ausrichtung in vielschichtiger Weise mit diesem flächenmässig wichtigsten Teil unseres Landes und den hier stattfindenden Entwicklungen auseinander. Diese oftmals auch sehr kritische Betrachtungsweise vermittelt dem Besucher ein anderes, realitätsnaheres Bild als die überwiegend historisch-kontemplative Betrachtungsweise in früheren Jahren. Die Neukonzeption des Alpenen Museums war dringend notwendig für das Überleben der Institution. Die originell und innovativ umgesetzten Projekte erachte ich als besonders unterstützungswürdig.

## Christine Häslér, Burglauenen

Ich bin Berglerin und lebe am Fuss von Wetterhorn und Eiger. Aber «mein» Berg, der Mont Soleil, liegt mir natürlich auch am Herzen. Ich bin immer wieder gern dort, geniesse die wunderschöne Gegend und freue mich am Sonnenkraftwerk! Ich bin sehr stolz auf «meinen» Mont Soleil! Mir gefällt das Alpine Museum, weil es die Werte der Berge, aber auch die Werte von uns Berglern in die Stadt bringt. Das ist mir ein hochalpines Engagement wert. Aus diesem Grund engagiere ich mich gern als Gönnerin. Das Haus ist spürbar gipfelwärts unterwegs in die Zukunft – ich freue mich darüber. Wir sind nicht auf der Welt, um zu verwalten, sondern um zu gestalten, um Fragen zu stellen und im Wind zu stehen. Das tut das Alpine Museum immer wieder auf beeindruckende Art und Weise. Ausserdem durfte ich bei der Eröffnung von «Bikini in den Bergen» mitwirken. Das war ein sehr gelungener Anlass. Als Berner Oberländerin liegen mir Überlieferungen wie der Nachlass der Kunstanstalt Brügger sehr am Herzen. Im Alpenen Museum haben diese Schätze nun das richtige Biwak gefunden.

## Karin Naville-Zaugg, Bern

Ich wurde eher durch Zufall Gönnerin: Den Berg habe ich von meiner Tante Lilian «geerbt». Dabei geblieben bin ich, weil mich die Qualität der Arbeit überzeugt, die im Alpenen Museum geleistet wird. Ein Besuch im alps erweitert den Horizont. Und die Pupillen: Ich habe die Filmcollage angeschaut und war positiv überrascht. Besonders anregend fand ich das Zusammenspiel von unterschiedlichen Realitäten, Zeiten und Räumen: Die Räume des Museums, Aufbau und Dramatik der Collage und den Weg, den wir als Besuchergruppe zurücklegten, physisch und wahrnehmend. Diese Art Annäherung an den Berg war unterhaltsam und witzig und ich bin im Nachhinein froh, liess ich mich vom Plakat nicht abschrecken. Die Neuausrichtung spricht mich an. Das Museum ist in der Öffentlichkeit viel präsenter als früher. Den Mix von Veranstaltungen und Ausstellungen halte ich für gelungen und besonders ansprechend finde ich die hohe künstlerische Qualität. Ganz besonders gefällt mir auch immer wieder das Biwak mit seinen Themen.

## Köbi Gantenbein, Zürich

Ich bin alpin gewalkt und durchwirkt, geboren im Engadin, zu Hause in Graubünden, den Rucksack immer gepackt. Eine Karriere vom Golfcaddy über den Bademeister zum Speisewagenkellner und schliesslich zum Soziologen, der sein Diplom mit Betrachtungen zu den Alpen abverdient hat. Und immer wieder machte ich Station im Alpenen Museum. Zuerst in der Bergpickel-Versammlung, später in den Ausstellungen von Beat Hächler und den Seinen. Von Herzen und aus Verstand bin ich Gönner – mein Gönnerberg ist der Regitzerspitz hoch über meinem Dorf Fläsch – ich bin Gönner, weil die Kultur, die Oekonomie und die Gesellschaft der Alpen einen Überbau in der Hauptstadt braucht. Denn dort wird beraten, ob die Solidarität zwischen den Wirtschaftszentralen und unseren nicht gut rentierenden Talschaften zerschlagen werden soll. Das Alpine Museum zeigt herzhaft, anschaulich und gut informiert, warum das nicht geschehen soll. Denn wo sollen die Alpen künftig gefilmt werden, wenn es sie nicht mehr gibt?

**WERDEN AUCH SIE GÖNNERIN ODER GÖNNER**  
Unterstützen Sie das Alpine Museum der Schweiz jährlich mit einer der folgenden Optionen:

**voralpin**  
CHF 50.–

2 Freieintritte ins alps • Einladung zu den Vernissagen • Regelmässige Informationen zu den Ausstellungen

**alpin**  
CHF 100.–

2 Freieintritte ins alps • Sonderführung in einer Ausstellung oder der Sammlung • Einladung zu den Vernissagen • Regelmässige Informationen zu den Ausstellungen

**hochalpin**  
ab CHF 500.–

1 Jahr freier Eintritt in die Ausstellungen sowie ermässigt Eintritt zu Veranstaltungen • Einladung zur alps-Gönnerveranstaltung • Namenseintrag am Fenster im Treppenhaus • 1 Exemplar des Magazins Trans-helvetic • Einladung zu den Vernissagen • Regelmässige Informationen

# Für geniesserische Gipfelstürmer.



Original FrischSchoggi, erhältlich in den Läderach Chocolaterien Zürich, Luzern, Bern, Interlaken, Genf und an weiteren 19 Standorten in der Schweiz. Entdecken Sie, wie frisch Schokolade schmecken kann.

laederach.ch

**Läderach**  
chocolatier suisse

## BERGWELTEN IM FILM



Herausragende Filme aus Süd und Ost  
auf DVD, Blu-ray und VoD

www.trigon-film.org – Telefon 056 430 12 30

trigon-film

## Swiss Mountain Film Festival

5° INTERNATIONALES BERGFILMFESTIVAL

Kongress- und Kulturzentrum RONDO - PONTRESINA - ENGADIN | 8.-13. AUGUST 2016 | 20.45 Uhr



www.swissmountainfilmfestival.com

Pontresina  
piz bernina engadin



Svizzera.  
semplicemente naturale.

ENGADIN  
St. Moritz

Nach einer Idee von  
*Spirit of the mountain*

Organisation  
ASSOCIAZIONE  
FESTIVAL  
INTERNAZIONALE DEL  
CINEMA

Kommunikation und Medienstelle

teamitalia

Tragfähige Partnerschaften sind im alps Programm, 2015 mehr denn je: Dank den Studierenden der Züricher Hochschule der Künste wurde die Vision einer Collage aus über hundert Schweizer Bergfilmen Realität. Das Bundesamt für Raumentwicklung verlegte den Architekturwettbewerb «Constructive Alps» schon zum zweiten Mal an den Helvetiaplatz – so erfolgreich, dass eine dritte Ausgabe möglich ist. Und die Accentus Stiftung ermöglichte die Restaurierung wichtiger Bestände aus der Reliefsammlung für ein künftiges «Basislager» des Alpinen Museums. Herzlichen Dank!



## Guido Braschler

Geschäftsführer der  
Gemeinnützigen Stiftung Accentus

Das Alpine Museum (alps) gehört zur Schweiz wie Eiger, Mönch und Jungfrau. Schon als Kind weckte das Museum meine Faszination. Der Zauberort meiner Jugend verwandelte sich in eine Stätte, an der die Begeisterung für die Alpen verbunden wird mit Neugier an Themen der Moderne. Der Blick wird erweitert für die Herausforderungen unserer Zeit: Für den richtigen Umgang mit unseren Ressourcen oder für die Zusammenarbeit mit anderen Alpenländern, manchmal spielerisch, manchmal provokativ. Diese frische und unkonventionelle Art der Illustration gelingt dem alps ausserordentlich gut. Das alps ist ein idealer Ort, Fragen zu stellen, Meinungen zu diskutieren und Antworten zu finden.

Wie das alps widmet sich auch die Dachstiftung Accentus den Bergregionen der Schweiz. Die Donatorinnen und Donatoren unserer Unterstiftungen schätzen die Vielfalt der Alpenwelt. Unsere Stiftung schätzt das Engagement des alps, das den Diskurs über das unbekannte Zukünftige initiiert und die wertvolle Kulturhabe bewahrt. So unterstützen wir die Restauration der umfangreichen Reliefsammlung – diese kulturhistorisch bedeutenden Sammlungsstücke des alps sind einzigartig.



## Silvia Jost

Leiterin Internationales  
Eidgenössisches Departement für Umwelt, Verkehr,  
Energie und Kommunikation UVEK  
Bundesamt für Raumentwicklung ARE

Das Alpine Museum ist ein Dorfplatz und Stammtisch für die Alpen in Bern geworden. Es ist ein Ort, der die Stadt und die Alpen zusammenbringt und frische Impulse setzt. Das Bundesamt für Raumentwicklung ARE war 2015 zum zweiten Mal mit der Preisverleihung und Ausstellung «Constructive Alps» (Architekturpreis für Nachhaltiges Sanieren und Bauen in den Alpen) Gast im Alpinen Museum.

Der Hodlersaal war ein idealer Ort für die Preisverleihung und die verschiedenen Begleitveranstaltungen. Die von Barbara Keller kuratierte Ausstellung der Projekte kam im Biwak gut zur Geltung und hatte dort einen wunderbaren Platz. Fortsetzung folgt, denn wir tragen nun die Architekturausstellung gemeinsam weit über die Alpen in die Welt hinaus – bis ins flache Berlin und zurück nach Valendas. Ein schönes, unkompliziertes und sicher lange in guter Erinnerung bleibendes Zusammenspiel war es – herzlichen Dank!



## Barbara Weber

Dozentin an der Zürcher Hochschule  
der Künste ZHdK,  
Studiengang Film BA / MA

Studierende aus dem Master Studium Bereich Film-Editing und ich durften an der Filmcollage «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» mitarbeiten. Ich habe das Alpine Museum als einen Ort kennengelernt, der durch innovative Ausstellungen auf sich aufmerksam macht. Die Wahl der Themen und die Form der Sichtbarmachung sind bewusst gegenwärtig und sprechen ein breites Publikum an.

Das Alpine Museum und die ZHdK haben insofern Gemeinsamkeiten, als sie beide Gelder von der öffentlichen Hand erhalten und den Auftrag haben, durch ihr Tun nach aussen zu wirken. Beide Orte setzen sich über einen längeren Zeitraum hinweg vertieft mit Themen auseinander und durchlaufen einen vergleichbaren Prozess. Von der Idee zur Recherche, von der Niederschrift zur Konzeptualisierung, zur Umsetzung, dann zur Präsentation mit Auswertung – beide erwünschen sich positive Resonanz.

Das Alpine Museum präsentiert historische und zeitgenössische Themen mit dem Anspruch, den Besuchern, egal welchen Wissensstand sie haben, neue Räume zu öffnen, die neugierig machen auf mehr.

# Vermittlung

MIT DER SCHULKLASSE AUF EINER BERGTOUR

## «Selten waren meine Schüler in einer Ausstellung so konzentriert»



Verbanden Theorie und Erlebnis:  
Judith Schönenberger und ihre Klasse.



Fünfzehn Oberstufenklassen haben 2015 «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» besucht. Darunter die Schülerinnen und Schüler von Judith Schönenberger, Lehrerin im Campus Muristalden Bern. Die Filmcollage bot für sie willkommene Gelegenheit, Theorie und Erlebnis zu verbinden.

Die Filmbildung fristet in der Schweiz immer noch ein Schattendasein. Dies obwohl Filme in unserer medialisierten Gesellschaft im Privaten und in öffentlichen Räumen ständig präsent sind. Mit dem Besuch der Film Ausstellung erleben Jugendliche nicht nur ein Gruppenerlebnis, sondern es wird ihnen auch ein Aspekt des einheimischen Filmschaffens vermittelt. Fünfzehn Oberstufenklassen haben die Film Ausstellung von Oktober bis Dezember 2015 besucht. Unter ihnen die Klasse von Judith Schönenberger, Lehrerin im Campus Muristalden Bern.

Wie haben die Schülerinnen und Schüler auf die Filmcollage reagiert?

Selten waren meine Schülerinnen und Schüler in einer Ausstellung so konzentriert. Ich habe nach dem Rundgang einige sagen gehört, dass sie sich die Filmcollage bald noch einmal mit ihren Bekannten anschauen wollen.

Die Filmcollage besticht auf ganz unterschiedlichen Ebenen: Zum einen wird ein im ersten Moment recht unspektakulär erscheinendes Thema auf

extrem vielseitige Weise gezeigt, zum anderen ist es die stimmige Inszenierung an sich. Man fühlt sich wie auf einer Bergtour und wird mit den unterschiedlichsten Themen konfrontiert.

Das Schweizer Filmschaffen spielt im Lehrplan vieler Fächer eine kleine Rolle, weshalb haben Sie die Ausstellung trotzdem besucht?

Ich unterrichte Bildnerisches Gestalten am Gymnasium. In diesem Fach ist das Medium Film im Lehrplan integriert. Ich finde es persönlich wichtig, dieses jedoch nicht nur von einer theoretischen Seite her zu beleuchten, sondern durch eine direkte Begegnung

erlebbar zu machen. Die Film Ausstellung eignet sich dafür hervorragend. Auch liegt mir das Schweizer Filmschaffen am Herzen und ich möchte auch meine Schülerinnen und Schüler dafür sensibilisieren.

Weshalb würden Sie Lehrpersonen einen Besuch der Film Ausstellung empfehlen?

Ich kann den Ausstellungsbesuch sowohl Schulklassen wie auch Privatpersonen sehr empfehlen, da das Thema der Berge wohl selten so packend inszeniert wurde wie in dieser Ausstellung. ▲

### DOSSIER FÜR SCHUL- KLASSEN

Für eine vertiefte Auseinandersetzung mit dem Thema «Film» stellt das Alpine Museum ein kostenloses Dossier zur Verfügung. Es enthält Inputs und gezielte Fragestellungen für die Diskussion von Aspekten der Filmcollage wie Dramaturgie, Szenografie der Ausstellung, Bergbilder, Bergmetaphern u.ä. Das Dossier wurde gemeinsam mit der Organisation «Kinokultur in der Schule» entwickelt, die Lehrpersonen und Schülerinnen und Schüler motivieren will, «Film» in ihren Klassen zu thematisieren. Das Material zur Filmcollage kann auf der Website des Alpen Museums heruntergeladen werden:  
[www.alpinesmuseum.ch](http://www.alpinesmuseum.ch)

En Suisse, la formation dans le domaine du film est toujours reléguée dans l'ombre. Pourtant, dans notre société médiatisée, les films sont toujours présents à domicile aussi bien que dans les lieux publics. La visite de l'exposition de films est un événement social pour les jeunes. Elle ouvre aussi leur regard sur la branche indigène du film. D'octobre à décembre 2015, l'exposition a été visitée par 15 classes des niveaux supérieurs. Judith Schönenberger, enseignante au Campus Muristalden Bern, rapporte que les élèves se sont montrés très concentrés durant la visite et que certains ont manifesté l'intention de revenir avec des personnes parmi leurs connaissances. Le film, en tant qu'intermédiaire médiatique, fait partie du plan d'études de la formation en représentation visuelle ; Judith Schönenberger estime que l'exposition est très adéquate pour sensibiliser les jeunes au film suisse.



Diskussion mit Autor Werner Bätzing. Ein Ziel seines rebellischen Texts hat er erreicht: Es wurde fair und heftig über die Zukunft der Alpen gestritten.

# Eine Plattform für Bergpolitik

Das Alpine Museum versteht sich als Plattform für aktuelle Alpen-themen. Klimawandel, Mobilität, Tourismus, Raumentwicklung oder die Energiewende geben Anlass zu Gesprächsveranstaltungen. 2015 war ein diskussionsfreudiges Jahr.

Viel Diskussionsstoff lieferte die Neuerscheinung des Buches «Zwischen Wildnis und Freizeitpark» von Werner Bätzing. In seiner Streitschrift zur Zukunft der Alpen skizziert der bekannte Alpenforscher Werner Bätzing eine «unzeitgemässe» Perspektive, in der die Alpen als dezentraler Lebens- und Wirtschaftsraum eine Zukunft erhalten sollen. Über den aktuellen Zustand der Alpen und wie die Alpen aussehen sollen, debattierte Bätzing an seiner Buchvernissage mit Mario Broggi (Forstingenieur und Ökologe), Stefan Otz (Tourismusdirektor Interlaken) und Thomas Egger (Direktor der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete). Ein Ziel seines rebellischen Texts hat Werner Bätzing an diesem Abend erreicht: es wurde fair und heftig über die Zukunft der Alpen gestritten.

## DIE BERGE SIND JUNG

Eine Mittagsveranstaltungsreihe zu politischen Themen wurde mit dem Bundesamt für Raumentwicklung im Rahmen der Ausstellung «Constructive Alps» organisiert. So zeigte etwa Prof. em. Dr. Bruno Messerli auf, weshalb «50 Jahre Bergpolitik» noch lange nicht genug sind. An der Veranstaltung «die Berge sind jung» traten drei Jugendliche aus dem Wallis und Graubünden auf. Sie nehmen am Projekt «Jugendfreundliches Bergdorf» der SAB teil, mit dessen Unterstützung sie

in ihren Gemeinden ein Mitspracherecht erhalten und aktiv ihre Zukunft mitgestalten können. Im Gespräch wurde klar, dass Ausbildungsstätten, Wohnraum und öffentlicher Verkehr Gründe für einen Wegzug sind und die grössten Herausforderungen darstellen.

Ein weiteres praxisorientiertes Projekt präsentierte Dominik Siegrist von der Hochschule Rapperswil an einer BücherBerge Veranstaltung. Seine Publikation «Naturnahe Tourismus», welche im Rahmen eines Forschungsprojekts entstanden ist, richtet sich an Tourismusorganisationen, Vertreter von Naturschutzorganisationen, Öko- und Planungsbüros und Mitarbeiter öffentlicher und privater Fachstellen. Eine Checkliste soll Verantwortlichen von Destinationen und Regionen ein Werkzeug an die Hand geben, mit dem sie die eigene Arbeit reflektieren und weiterentwickeln können.

Auch in Zukunft sollen Akteure, Wahrnehmungen und Positionen zur Bergpolitik in Veranstaltungen und Aktionen im Alpinen Museum diskutiert werden – in einer Plattform mit Auseinandersetzungen, Diskursen und Reibung. ▲

lucia.reinert@alpinemuseum.ch

Le Musée Alpin se présente comme une plateforme d'analyse de thèmes actuels concernant les Alpes. Une douzaine de manifestations ont fourni en 2015 des occasions de discuter des questions politiques relatives aux régions de montagne.

La parution récente du livre «Zwischen Wildnis und Freizeitpark» de Werner Bätzing a donné lieu à de riches discussions. Dans cet ouvrage polémique sur l'avenir des Alpes, ce chercheur alpin bien connu esquisse une perspective iconoclaste, où les Alpes auraient un avenir en tant qu'espace de vie et d'activités économiques décentralisées. Lors du vernissage de son livre, Werner Bätzing a participé à un débat sur l'état actuel des Alpes et sur ce qu'elles devraient être.

Dans le cadre de l'exposition «Constructive Alps», le Musée a organisé avec l'Office fédéral du développement territorial une série de manifestations sur des thèmes politiques. À la manifestation «Berge sind jung», trois jeunes du Valais et des Grisons ont présenté le projet «Jugendfreundliches Bergdorf» du SAB auquel ils ont participé. Avec le soutien du SAB, ils ont obtenu d'être entendus dans leurs communes et de participer activement à la définition d'une politique d'avenir.

Le Musée Alpin s'engage pour que les acteurs, les perceptions et les positions touchant à la politique de la montagne trouvent une expression dans le cadre des manifestations qu'il organise.

## Know-how

Das Alpine Museum stellt sein Wissen nach Möglichkeit auch anderen Personen und Organisationen zur Verfügung.

Le Musée Alpin Suisse met son capital de connaissances à disposition d'autres personnes et institutions.

## MANDATE

### Beat Hächler

- Mitglied Interacademic Commission for Alpine Studies (ICAS)
- Mitglied Kulturkommission des Schweizer Alpen-Clubs
- Stiftungsrat King Albert I Memorial Foundation
- Vorstand Berner Kulturagenda
- Vorstand ICOM Schweiz
- Vorstand museen bern

### Barbara Keller

- Redaktionsmitglied Museums.ch
- Vorstand Geografische Gesellschaft Bern

### Lucia Reinert

- Co-Leiterin Mediamus Regionalgruppe Bern

### Luzia Carlen

- Arbeitsgruppe Kartenbibliothekarinnen / -bibliothekare

### Stefan Hächler

- Mitglied der Jury der «International Photography Competition Mountains of Our Future Earth» 2015 der Mountain Research Initiative

## BERATUNGEN

### Beat Hächler

- Alpines Museum des Deutschen Alpenvereins, München (D)
- Amt für Kultur des Kantons Aargau, Projekt Doppeltür
- Arbeitsgruppe Kulturelle Teilhabe des nationalen Kulturdialogs, Bern
- Museo Nazionale del San Gottardo, Airolo
- Museum für Bergfotografie, Bruneck (I)
- Naturama, Aarau
- Schloss Jegenstorf
- Science et Cité, Projektjury «urban traditions»
- SIA, Workshop Inszenierung Gotthard
- Stadtmuseum Berlin (D)

### Petra Müller

- Beratung Fundraising Hochschule der Künste Bern HKB

## REFERATE / WORKSHOPS / KURSE

### Beat Hächler

- Moderation ICAS-Workshop «phil. Alp»

### Barbara Keller

- Interne Weiterbildung für Hochschule der Künste Bern, «Berge und Kunst im Medienzeitalter», Inputreferat
- Open-Air-Architekturgespräche zu Fragen des Städtebaus und der Architektur in Luzern, «Architektur ausstellen», Referat
- SIA-Veranstaltung Frau + net, Der Wert guter Architektur im Tourismus, Podiumsteilnahme
- Zentralkonferenz des Fachverbands Schweizer Raumplaner «Alpine Handlungsräume, die Zukunft der Alpen im Museum», Referat

### Lucia Reinert

- Leitung Workshop «Neupositionierung», Fachstelle öffentliche Bibliotheken, Kanton Aargau
- Leitung Workshop «Ausserschulische Lernorte», PH Bern

### Stefan Hächler

- Der Nachlass von Erhard Loretan im Alpinen Museum der Schweiz. Bulle, Musée gruérien, 7.10.2015

## PUBLIKATIONEN



### Alpines Museum der Schweiz (Hrsg.)

- «Lebendige Traditionen ausstellen» Wie vermitteln Museen und Kulturinstitutionen kulturelle Praktiken in Ausstellungen für eine breitere Öffentlichkeit? Als Herausgeberin publizierte das Alpine Museum gemeinsam mit dem Bundesamt für Kultur, dem Verband der Museen Schweiz und dem Museum für Kommunikation einen Sammelband mit Beiträgen von Fachleuten und Beispielen aus der Praxis (270 S.).

- Bikini in den Bergen. Zürich, Scheidegger & Spiess, 2015

### Beat Hächler

- Museums as Spaces of the Present: The Case for Social Scenography, in: Sharon Macdonald / Helen Rees Leahy (Hg.): The International Handbooks of Museum Studies, Vol.3 Museum Media, Wiley-Blackwell 2015, S. 349–370

- Auftakt, in: Alpines Museum der Schweiz (Hg.): Bikini in den Bergen. Ein Postkartenbuch, Scheidegger & Spiess, Zürich 2015, S. 3

- Hilfe, es lebt. Das Biwak – die Off-Bühne des Alpinen Museums der Schweiz, in: Robert Gander / Andreas Rudiger / Bruno Winkler (Hg.): Museum und Gegenwart. Verhandlungsorte und Aktionsfelder für soziale Verantwortung und gesellschaftlichen Wandel, Transcript, Bielefeld 2015, S. 143–148

### Barbara Keller

- Die Schweiz, die Berge und der Schweizer Alpenclub: Eine Dreiecksbeziehung im Ausstellungsraum. In: Bundesamt für Kultur, Verband Schweizer Museen, Alpines Museum der Schweiz, Museum für Kommunikation (Hg.): Lebendige Traditionen ausstellen, Hier und Jetzt, Baden 2015, Bd. 1, S. 142–151

### Lucia Reinert

- «Matterhorn international», in: SCHULEkonkret 15/8 Wallis S. 20–21

### Stefan Hächler

- Bikini in den Bergen und die Kunst-anstalt Brügger. In: Alpines Museum der Schweiz (Hrsg.): Bikini in den Bergen. Zürich, Scheidegger & Spiess, 2015, S. 6–10.

# Wasser

## Wasser unser

Sechs Entwürfe für die Zukunft  
27. Oktober 2016 bis 17. September 2017

Das Bild der Schweiz als «Wasserschloss Europas» sitzt in unseren Köpfen fest. Trockene Sommer wie 2015 stellen es in Frage. Der Klimawandel wird die Verfügbarkeit von Wasser auch in den Alpen stark beeinflussen. Kollidierende Interessen sind die Folge: Energiekonzerne wollen Strom produzieren, die Umweltverbände Fische retten, die Landwirte bewässern, Skidestinationen beschneien – und wir alle wollen sauberes Trinkwasser aus der Leitung beziehen.

Die Ausstellung «Wasser unser» fragt, wie wir mit der knapper werdenden Ressource umgehen. Sie schafft eine sinnliche und emotionale Auseinandersetzung mit einem gesellschaftlich relevanten Thema. Dabei wagt das Alpine Museum den Blick in die Zukunft: Die Ausstellung zeigt sechs Wasser-Zukünfte zwischen Forschung und Fiktion. Diese haben ihren Kern in aktuellen Debatten und Tendenzen und projizieren sie ins Jahr 2051. Vier Autorinnen, darunter die Preisträgerin des diesjährigen Literaturpreises Ruth Schweikert, lassen in der Ausstellung involvierten Personen aus dem Jahr 2051 sprechen. Die Wasser-Zukünfte regen an zum Nachdenken über unsere heutige Beziehung zum Wasser – die Ausstellung zur Zukunft steht mitten in der Gegenwart.

## Notre eau

Six visions d'avenir  
Du 27 octobre 2016 au  
17 septembre 2017

Les périodes de sécheresse comme celle de l'été 2015 bousculent l'image de la Suisse «château d'eau de l'Europe», si bien fixée dans nos esprits. L'exposition Le changement climatique influencera fortement la disponibilité de l'eau dans les Alpes. Diverses exigences sont en concurrence. Les producteurs de courant électrique veulent une source d'énergie, les associations de protection de l'environnement veulent sauver les poissons, les paysans veulent pouvoir irriguer, les gérants des domaines skiables veulent produire de la neige et tous veulent de l'eau courante de bonne qualité potable.

L'exposition «Notre eau. Six visions d'avenir» met l'accent sur la manière dont nous serons amenés à gérer cette ressource toujours plus rare. Elle propose une analyse émotionnelle et raisonnée d'une question de grande importance pour la société. Le Musée alpin se lance dans une prospective: l'exposition montre six scénarios d'avenir pour l'approvisionnement d'eau, entre recherche et fiction. Au centre, les débats et tendances actuels avec une projection vers l'année 2051. Quatre auteurs dont Ruth Schweikert, lauréate cette année du prix de littérature, donnent dans cette exposition la parole aux personnes vivant en 2051. Les scénarios de l'avenir de l'eau stimulent la réflexion sur notre rapport actuel à l'eau, car l'exposition projetée dans le futur se situe pleinement et adéquatement dans le présent.



Eine von mehreren Perspektiven:  
Wasser im persönlichen Alltag.

## Biwak

**Biwak#16**  
Out of Africa  
Wie das Geranium in die Schweiz kam  
26. April bis 14. August 2016



Unser Geranium kommt aus den Bergen. Den Kapbergen Südafrikas. 1672 bringt die Niederländische Ostindien-Kompagnie die Wildpflanze erstmals nach Europa. Der Durchbruch erfolgt jedoch erst im 20. Jahrhundert. Dann erobert das Geranium die Balkone und Fenstersimse der Nation. Bern spielt als «Geranium City» eine wegweisende Rolle.

Biwak#16 zeichnet die steile Karriere des Geraniums nach. Fotos, Videos, Objekte und Plakate zeigen, wie aus der fremden Pflanze ein Schweizer Heimatgewächs wurde.

Die Ausstellung ist Teil des Projekts «Geranium City», das in Kooperation mit dem Botanischen Garten der Universität Bern, den Kornhausbibliotheken und Stadtgrün Bern entstand. Bis 30.09.2016 finden in der ganzen Stadt weitere Veranstaltungen statt, so auch die begehbare Blumeninstallation «Urban Geranium» auf dem Helvetiaplatz vor dem Alpinen Museum.  
[www.geraniumcity.ch](http://www.geraniumcity.ch)

**Biwak#16**  
Comment le géranium est arrivé en Suisse

26 avril au 14 août 2016  
On n'imagine plus la Suisse des Alpes et des Préalpes sans géraniums (qui se nomment en réalité pélargoniums). «Out of Africa» révèle la tradition, la culture et la diversité du géranium. L'exposition Biwak#16 marque le début du projet «Geranium City»: avec le Jardin botanique de l'Université de Berne, les bibliothèques du Kornhaus et le Service des espaces verts de la ville de Berne, le Musée Alpin fête tout au long d'un été la «fleur de Berne».  
[www.geraniumcity.ch](http://www.geraniumcity.ch)

**Biwak#17**  
Wilde Küche  
Ein kulinarischer Streifzug durch die Alpen

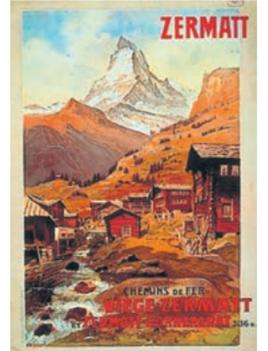
1. September bis 8. Januar 2016  
Wissen Sie, wie man aus Bergahorn-Blättern Sauerkraut macht? Oder wie

ein Distel-Risotto zubereitet wird? «Wilde Küche» verwandelt die Ausstellungsbox Biwak in eine begehbare Speisekammer. Über 400 essbare Wildpflanzen – Kräuter, Früchte, Samen, Kerne – haben Elisabeth Mauthner und Michael Machatschek im östlichen Alpenraum gesammelt und in Gläsern und Flaschen haltbar gemacht. Fruchtstände von Kräutern, marinierte Spross- und Spargelgemüse, Blütengelees, Fruchtweine, Liköre und vieles mehr. Die Ausstellung weckt Appetit und lädt dazu ein, selbst in die wilde Küche einzusteigen.

**Biwak#17**  
Cuisine sauvage.  
Une excursion culinaire à travers les Alpes

1<sup>er</sup> septembre 2016 au 8 janvier 2017  
Savez-vous comment faire de la choucroute avec les feuilles de l'érable sycomore? Comment préparer un risotto de chardons? Comment on peut utiliser le cumin pour conserver le fromage et le pain? Comment faire des soupes avec des lichens? «Cuisine sauvage» transforme l'espace d'exposition Biwak en buffet. L'exposition éveille l'appétit et vous invite à faire vos premiers pas dans la cuisine sauvage.

**Biwak#18**  
Reckziegel trifft HKB  
Die Plakate Anton Reckziegels neu interpretiert.  
28. Januar bis 23. April 2017



Mit der Erschliessung der Schweiz als Reise- und Feriendestination entwickelte sich Ende des 19. Jahrhunderts auch die touristische Werbegrafik rasant. Auf Plakaten, Prospekten und Postkarten lockten unberührte Landschaften und majestätische Berggipfel. Die Entwürfe dazu stammten von spezialisierten Künstlern – einer der wichtigsten unter ihnen war der Maler und Lithograph Anton Reckziegel. Biwak#18 stellt seinen Plakaten die Arbeiten junger heutiger Gestalterinnen und Gestalter gegenüber. Das Projekt entsteht in Zusammenarbeit mit der Hochschule der Künste Bern.

Begleitend zum Biwak#18 ist eine umfassende Publikation geplant, die Einblick in das Leben und Wirken von Anton Reckziegel gibt. Das Buch erscheint im Verlag Scheidegger & Spiess und ist voraussichtlich ab Dezember 2016 im Shop des Alpinen Museums sowie im Buchhandel erhältlich.

**Biwak#18**  
Reckziegel rencontre HKB  
Les affiches touristiques d'Anton Reckziegel réinterprétées.  
28 janvier au 23 avril 2017

Le graphisme publicitaire touristique s'est développé très rapidement avec la transformation de la Suisse en destination de voyage et de villégiature. Affiches, prospectus et cartes postales vantaient en images romantiques les paysages vierges et les cimes majestueuses. Ces représentations étaient produites par des artistes spécialisés, dont l'un des plus importants était le peintre et lithographe Anton Reckziegel. Biwak#18 présente en parallèle ses affiches et les travaux de jeunes stylistes modernes. Ce projet est élaboré en collaboration avec la Hochschule der Künste Bern.

## IMPRESSUM

Alpines Museum der Schweiz, Bern  
Auflage: 10 000 Exemplare  
Texte: Luzia Carlen, Beat Hächler, Stefan Hächler, Beatrice Häusler, Barbara Keller, Petra Müller, Lucia Reinert  
Übersetzungen: Antoine Reist  
Redaktion: Beat Hächler, Beatrice Häusler  
Mit Beiträgen von: Guido Braschler, Köbi Ganzenbein, Christine Häslar, Martin Heller, Silvia Jost, Christoph Meyer, Karin Naville-Zaugg, Stéphane Rossini, Barbara Weber  
Abbildungen: Alpines Museum der Schweiz  
Gestaltung: Raffinerie AG für Gestaltung, Zürich  
Cover: Schneewittchen und die sieben Gaukler  
Druck: Merkur Zeitungsdruck AG, Langenthal